

TÜRKİSCH & DEUTSCHES STADTMAGAZIN

www.berlin-ses.com

BERLIN

S

e

S



Gala  
28. Ocak  
Cumartesi  
Alhambra'da

Der **TIGER**  
von **BERLIN**

**ATA DEMİRER**

SENARYO **ATA DEMİRER**  
YÖNETMEN **HAKAN ALGÜL**

**BERLIN KAPLANI**

# Simit Keyfi

Akin



## FRÜHSTÜCKSPARADIES SİMİT VE LAHMACUN EVİ

*Simit Keyfi  
Sucuklu Yumurta  
Menemen  
Su böreği  
Kuchen & Torten*

.....

Tempelhofer Damm 232  
12099 Berlin

Tel.: 030 - 25 74 15 22

Fax: 030 - 63 42 45 21

E Mail: Simit.Keyfi@hotmail.de



Tempelhofer Damm  
226 - 232

Viktoriastraße  
1-9

Ausgabe 32 · Januar / Februar 2012

### **Berlin-SES**

Türkisch-Deutsches Stadtmagazin  
Beckerstr. 3 · 12157 Berlin

www.Berlin-SES.com  
Berlin-SES@gmx.de

### **Infotelefon / Anzeigenberatung:**

0174 – 796 52 04

### **Herausgeber / Redaktion:**

Ahmet TUNGA

### **Verantwortlich für Nachrichten:**

Hüdai ÜLKER

### **Verantwortlich für Sport:**

Temren ELMASOĞLU

### **Verantwortlich für Anzeige:**

Emre KURT 0163 - 259 81 74  
Ahmet TUNGA 0174 – 796 52 04

### **Fotoreporter:**

Emre KURT 0163 - 259 81 74

### **Seitengestaltung:**

Matbaa grafik&druck 030 - 545 988 20  
www.matbaaberlin.de

### **Druck:**

Concept Druckhaus Berlin · 030 - 627 33 750  
www.concept-druckhaus.de

### **Redaktionelle Mitarbeit:**

Dilber TUNGA  
Demet TUNGA  
Hülya ELMASOĞLU  
Menderes SİNGİN  
Mehmet DEDEOĞLU

### **Auflage:**

Diese kostenlose Zeitschrift erscheint in Türkisch und Deutsch. Artikel, die mit den Namen gekennzeichnet sind, entsprechen nicht immer der Meinung der Redaktion, sondern des Autors. Keine Gewähr für unverlangt eingesandte Fotos und Manuskripte. Druckfehler vorbehalten. Alle Rechte vorbehalten. Ohne Genehmigung, ist es nicht gestattet, Werbeanzeigen und Texte zu kopieren oder zu vervielfältigen.

## **Merhabalar Sevgili SES Okurları**



İnsan yeni bir yıla adım attığında eski yılın ne çabuk geçtiğini düşünmeden edemiyor.

Geride kalan yılda belki birçok zorluklara göğüs gerdik, belki birçok başarıya imza attık, belki de geçen yıl başladığımız bazı işler henüz bitmedi. İşte bütün bunları düşünmek ve işe yeniden başlamak için yeni yılın ilk ayı en uygun zamandır.

İnsanlar yeni yılın başlangıcında kendi muhasebelerini yapmayı severler. Çünkü ilk günlerde bir başlangıç heyecanı vardır. Günler geçtikçe bu yıla da alışacağız ve bu yılda ötekiler gibi sıradan bir yıl olacak.

Yeni yılın heyecanı üzerimizdeyken geçen yıldan kalan veya bu yıl için düşündüğümüz işlerimizi yapmaya başlamalıyız ki yeni yıl bizler için anlam kazansın.

Tüm okurlarımıza sağlıklı, başarılı ve mutlu bir yeni yıl diliyoruz.

Değerli okurlarımız, dergimizin 2012'deki bu ilk sayısı dopdolu olarak karşınıza çıkıyor.

Başkent Berlin, sürekli olarak bir hareketliliğin içinde. Politika, spor, kültürel ve sanatsal etkinlikler bu kentte eksik olmuyor. Başkent'in özellikle bizleri ilgilendiren olayları SES dergisine, dolayısıyla sizlere yansıyor.

Yeni yılla birlikte Berlin'e yeni Büyükelçi atandı. Görev süresi sona eren Berlin Büyükelçisi Sayın Ahmet Acet'in yerine Sayın Hüseyin Avni Karslıoğlu atanmıştır. Eski Büyükelçimize veda ederken, yeni Büyükelçimize 'Berlin'e hoşgeldiniz' diyoruz.

### **Değerli okurlarımız**

Bir dahaki sayıda buluşuncaya dek şen ve esen kalınız.

Saygılarımla  
Ahmet TUNGA



# FISCHPARADIES

günlük taze balık



Hauptstr. 149a  
10827 Berlin

Tel: 030 41 76 02 23  
Murat: 0176 23 58 71 58  
Enver: 0177 4 49 47 13



## Ulaştırma, Denizcilik ve Haberleşme Bakanı Binali Yıldırım Berlin'de

Bakan Yıldırım, Berlin Türk-Alman Kadınlar Birliğini ve Berlin Engelliler Atölyesini gezdi.

Bakan Yıldırım: "Zihinlerdeki engeli mutlaka yenmemiz lazım, asıl engel bu"

Ulaştırma, Denizcilik ve Haberleşme Bakanı Binali Yıldırım, Almanya'nın başkenti Berlin'de Türk-Alman Kadınlar Birliğini (BETAK), ardından da Berlin Engelliler Atölyesini (BWB) ziyaret etti.

Bakan Yıldırım, BETAK'ı ziyaretinde Dernek Başkanı Sema Özcan Sarıgül'den BETAK'ın kuruluş amacı ve faaliyetleri hakkında bilgi aldı, ardından da BETAK'ın işbirliği yaptığı ve engelliler için çalışmalarında bulunan Alman Sosyal Kuruluşlar Birliğinden (USE) Wolfgang Grasnack'ın sunumunu dinledi.

Bakan Yıldırım, sunumdan sonra yaptığı açıklamada, engelliler için yapılan çalışmaların, diğer resmi programlardan daha anlamlı olduğunu, çünkü insanlara hayatın gerçek yanlarını görme olanağı sunduğunu söyledi.



## Defne Şahin A-Trane de

Defne Şahin Yaşamak adlı albümünü tanıtmak için Almanya çapında verdiği konserlerin sonuşunu A-trane caz kulübünde muhteşem bir müzik şöleni ile noktaladı.

Nazım Hikmetin şiirlerini besteleyip sunan genç sanatçıyı dinlemek için gelen izleyicilerin çoğu ayakta olmak üzere salonu tıkım tıkım doldurdular.

Defne Şahin bu Konserden sonra Berlin İstanbul adlı yeni projesini geliştirmek üzere İstanbul'a gitti.

Defne Şahinin Ailesi kızlarının son konserinde yalnız bırakmadılar.

Mehmet DEDEOĞLU



## “Toprak” yol aldı

Yeni oyunum Haluk Bilginer'e ulaştı

İnsanın hayatı her rengi taşıyan bir kitap gibidir. Bazı sayfalar siyahdır, kötü gündür! Bazı sayfalarda buğday sarısıdır, mutluluk dolu günlerdir! İnsan işini doğru dürüst yaparsa, buğday sarısı sayfaların çoğalmasını sağlar ve mutlu yaşar. 11.11.11 tarihinde bende böyle bir buğday sarısı sayfa yaşadım...

“Wir sind normal” adlı oyunumuzu son kez oynadıktan sonra “Toprak” adlı oyunuma başladım. Bu oyun beni çok yordu. Uykumu ve gülümsemi kayıp etmiştim. Bu oyuna haddinden fazla önem veriyordum, çünkü bu oyun Türkiye'nin bir büyük tiyatro ustâdına gidecekti, Haluk Bilginer'e.

### Haluk Bilginer ile nasıl tanıştım?

Yekta Arman yönetmenim bana her buluşmamızda tiyatro hayatında yaşadıkları güzel anlarını anlatır ve bende zevkle dinlerim. Bir defasında Haluk Bilginer ile yaşadığı anısını anlattı ve “Tahsin, sen yakında İstanbul'a tatile gideceksin. Haluk abi ne -Toprak- oyununu götür, değerlendirsin”, dedi. Heyecan kaptı o an beni. Oyunum şimdi daha profesyonel olmalıydı. İstanbul'a uçmadan bir gün önce 90 sayfalık oyunumu bitirdim. Haluk beyin asistanı Rana hanım ile irtibata girdim.

Haluk bey beni 11.11.11. tarihi için “Don Juan'ın Gecesi” adlı oyununa davet etti. Gittim ve keyifle izledim. Haluk beyi sahnede canlı yaşamak özel bir duygu! Oyundan sonra Haluk bey beni ağırladı. Sanat üzerine sohbet ettik. Sonrada ben ona Toprak oyunumu verdim, konusunu anlattım.

“Sen bunu yazarken aynı anda da yönetmişsin”, dedi bana. Beraber resimler çekildik ve ayrıldık. Hotelime dönüşte vapurda üşüttüm, İstanbul'daki son günlerimi yatak da geçirdim. Olsun, çünkü mutluydum. Ertesi gün film-prodüksiyonu Kasım Gültekin abim beni ziyaret etti. Toprak oyunumu onada verdim. Sinema filmi için bir eser arıyordu. Berlin'e dönüşte havalanında Edip Akbayram ile tanıştım. Üç buğday sarısı sayfalar!

Teşekkürler Rana hanım, Haluk abi, Kasım abi, Edip abi ve İstanbul. Saygılarımla...

Tahsin Ocak



Tahsin Ocak

Haluk Bilginer



Edip Akbayram



Tahsin2009@holmail.de

### CAZOVA-Caz konseri

Chicago. Güneş yorgun halde yerini aya devir etmeye hazırlanıyordu, hava serin. Olsun, trençotum ve şapka beni koruyor. Adım Humphrey. Bir saat önce havalanın da bir bayanın gözlerine derin derin baktım. Şimdi bana iki bardak yıllanmış viski gerek. Sağ solu çalılık olan yolda yürüyorum. Sonunda da bir ağır kapı. Sığaramın dumanını içime derin çekerek içeriye giriyorum. Fuaye boş.

"Hoşgeldiniz Bay Bogart", diyen yok. Maziye taşıyan afişler süslüyor duvarları. Nostalji dolu! Bir hüzün kokusunu fark ediyorum. Hüzünün geldiği yöne bakıyorum, siyah perdenin arkasında bir siyah kapı. Kapıya yaklaştığımda Ella Fitzgerald'ın sesini fark ediyorum

...It begins to tell, 'round midnight, midnight... diyor. İçeriye giriyorum. Sığara dumanı, küçük masalar, şaraplar, viskiler, güzel bayanlar, dalgın gözler. Sahneye bakıyorum. Piyo da Nat King Cole, Ella Fitzgerald'a piyo ya dayanmış, Nat'ın solosunu dinliyor. Yan masada Miles Davis. Louis Armstrong'u fark ediyorum, ama...

...malesef burası Chicago değil ve hayel ettiğim caz'da usta ünvanı taşıyan kişiler de malesef hayat ta değiller.

Ben TİYATROM'dayım. Caz'ın, geleceği parlak isimlerinden Seren Akyoldaş ve Onur Nevşehir konserindeyim. Şarap içerek loş ışık altında klasikleşmiş caz parçalarını dinledik.

Seren Hanım'ın o güzel sesi, Onur Bey'in sempatiği ve konuk olarak bulunan Melike Şahin nin Seren Hanım'la, "İstanbul" adlı şarkısının düeti bu akşamın özelliklerinden biriydi. Hoş bir gece idi!

Teşekkürler Seren hanım, teşekkürler dostum Onur...

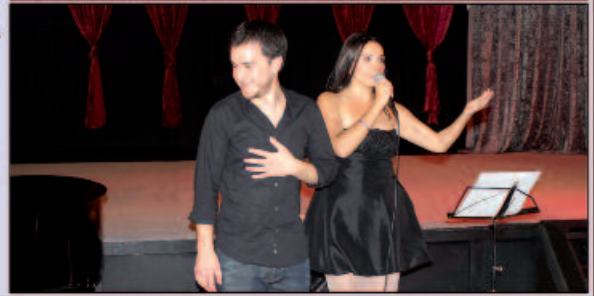


Onur Nevşehir



Melike Şahin

Seren Akyoldaş



### Wir sind normal - Tiyatro oyunu

Yekta Arman hocamın yönettiği "Wir sind normal" adlı oyunum ekim ayında son kez sahne aldı

Normal ve anormal arasında belli olmayan sınırı bu oyunun ana konusudur. Herkesin kendine göre "NORMAL" sözün kavramı değişik dir. Bu doğal olarak kişiler, halklar arasında gerginlik yaratabilir. Kim ve ne NORMAL dir?

Bizim için normal olan, kuru fasulyenin yanında kuru soğan yemek, bir batılı için anormal gelir! Bir batılı nin ayakkabı ile evinde dolaşması kendisine göre normal gelse bile, bizim için kabul edilmeyecek bir durumdur. Her yemeklerde bir bardak şarap içmek bir Fransız için normaldir! Çinliler için köpek yemek normaldir! Afrika da on yaşındaki bir kız çocuğun onlarca km gidip testi dolu günlük su taşımaları normaldir o kız için!

Sonuç da cevapsız bir soru kalır elimizde;

**Normal olan nedir?**



Serenat Gümüş

Tahsin Ocak

## Banu Birtek „2012 Günlük Yaşam Rehberi“ Berlin Tanıtımı

### “2012 Günlük Yaşam Rehberi ve Astrolojik Ajanda” kitabını yazma fikri nereden geldi?

Astroloji ile ilgili kitaplar, ansiklopediler okumaya 8-9 yaşlarında başladım. 17 yaşında Transandantal Meditasyonla tanıştığımndan beri, ruhsal çalışmaların içindeyim. 21 yaşında Berlin'e gelmeden önce İzmir'de bir bankanın Genel Müdür sekreterliğini yapıyordum. O banka Berlin'de, tek şubeli özel bir banka açınca ben de bu yolla gelmiş oldum Berlin'e.

Daha sonra Berlin'de Aile Dizimi Terapistliği eğitimi aldım. 10 yıldır Berlin ve Türkiye'nin çeşitli şehirlerinde, Aile Dizimi Terapistliği yapıyorum. Çalışmalarına düzenli olarak katılan danışanlarımdan Leyla Bilen bu sene şubat ayında beni aradı ve “Hocam çok etkili meditasyonlar yaptırıyorsunuz, bu meditasyonlar daha çok kişiye ulaşmalı, meditasyonlu bir kitap yazsanız çok güzel olur” dedi. Hemen o gün yazmaya başladım. Önce her bir burç için özel bir meditasyon yazmayı düşündüm. Sonra Berlin'de 15 yıldır kullandığım Ay Ajandası geldi aklıma. Ay'ın ve Güneş'in üzerimizdeki etkileri, astrolojik etkiler derken, Ay'ın Yeniay'dan Dolunay'a doğru giden genişleyen dönemi ile, Dolunay'dan Yeniay'a doğru incelen dönemi farklı etkilere, özelliklere sahip. Her bir burç için ikişer tane meditasyon yazdım ben de. Ay genişleyen dönemde Koç Burcundayken farklı bir meditasyon, Ay incelen dönemde Koç Burcundayken farklı bir meditasyon hazırladım. Toplam 24 meditasyona, Yeniay ve Dolunay için de iki farklı meditasyon ekleyince, toplam 26 meditasyon oluştu. Kitabın girişinde; pratik astrolojik bilgiler, Ay Ajandası bilgileri yer alıyor. Kitabın orta bölümü Astrolojik Ajanda. Tüm bir yıl kullanılacak ve her bir günün astrolojik enerjisine özgü hazırlanmış önerme cümleleri bulunuyor. O gün Ay'ın konumu ve bulunduğu burca göre hangi meditasyonun yapılacağı belirtiliyor. Üçüncü bölümde de meditasyonların nasıl yapılacağına dair metinler yer alıyor.

### Kitabı kimselere yönelik hazırladınız?

Aslında yetişkin herkesin alıp, yararlanabileceği, günlük hayatına geçirebileceği faydalı bir eser olarak görüyorum. Henüz Dünya'da bildiğim kadarıyla böyle bir eser yok. Bu sanırım bir ilk. İnsanlar artık sorunlarıyla, stresle baş edebilmek için bir çok farklı yöntem arayaşındalar ve ben bu eseri hazırlarken bunu göz önünde tuttum. “Pratik bir şekilde, daha olumlu, daha arınmış, sadeleşmiş olarak nasıl hayata devam edebiliriz?” in yanıtlarından biri

bence bu kitap ve ajanda. O yüzden çok kişiye ulaşmasını istiyorum. Eğer bir roman ya da hikaye kitabı yazıp, yayınlatsaydım, sadece zevki o eserle bütünleşen kişilere ulaşmasını amaç edinmek yeterli olurdu benim için. Sanat başka bir dal, sağlık ve şifa daha farklı. Sanatı, estetiği, zevki; belli bir kitleye sunarsınız ama amaç şifa, sağlık, mutluluk ve huzursuz; daha çok kişiye sesinizi duyurmak istersiniz diye hissediyorum.

### Önümüzdeki dönemler için planlarınız var mı?

Bu eseri, bundan sonra her senenin astrolojik dönüşüne yönelik olarak yayınlamayı istiyorum. Başka dillere çevrilmesini de tabii ki. Önümüzdeki sene eseri CD ekiyle yayınlamayı düşünüyoruz. Meditasyonları CD'den dinleyerek yapabileceğimize sunmak için.

Berlin'de kitabı almak isteyenler, Kotbuser Tor'daki Gökkuşak Kitabevinden ya da internetten edinebilirler.





## Berlin Klasik Türk Müziği Derneği Konseri



## Almanya'da Yoksulluk

Almanya'da yoksulluk oranı yüzde 15 civarında Yoksulluk başkent Berlin'de artarken, Brandenburg ve Thüringen eyaletlerinde azalıyor.

Almanya'da açıklanan yeni yoksulluk raporuna göre, ülkedeki yoksulluk oranı 2005 yılından beri yüzde 14 ila 15 arasında değişiyor.

Berlin'de bugün açıklanan raporda, ülkenin batısında nüfusun en yoğun olduğu Kuzey Ren Vestfalya eyaletinde ve başkent Berlin'de yoksulluğun arttığı, buna karşılık Berlin'i çevreleyen Brandenburg ile ülkenin doğusundaki Thüringen eyaletinde ise yoksulluğun 6 yıldır azalmakta olduğu belirtildi.

Almanya'da, ortalama gelirin yüzde 60'ından daha azına sahip olanlar yoksul olarak kabul ediliyor.

## Almanlar 2012 yılı için iyimser

Almanların, 2012 yılına iyimser baktıkları bildirildi. IPSOS Enstitüsü'nün gelecek üzerine araştırmalarıyla tanınan uzman Horst Opaschowski'ye yaptırdığı araştırmaya göre, Almanların yüzde 68'i yeni yıla iyimser giriyor.

Opaschowski, araştırmanın, Almanların yeni yılda küresel ekonomik kriz ve kötümser beklentilerle ilgili haberler duymak istemediğini ve krize karşı dayanıklı hale geldiklerini ortaya koyduğunu belirtti.

Küresel ekonomide süren krizin Almanların dayanıklılığını arttırdığını belirten Opaschowski, buna karşın Almanların üçte birinin gelecek yıla karamsar baktığını kaydetti.

Opaschowski, IMF Başkanı Christine Lagarde'nin kötümser açıklamalarına karşın, Almanların ekonomiye ilişkin korkularının bulunmadığını da ifade etti.

Horst Opaschowski, Almanların politikacılara ve siyasete güvenlerinin de azalmakta olduğunu ve bazı eyaletlerde siyasetçilerin karar alma süreçlerine halkın doğrudan katılma hakkı istediğini belirtti.

IPSOS Enstitüsü tarafından yaptırılan araştırmanın, 14 yaş üstü 1000'den fazla Almanın katılımıyla ve anket yöntemiyle gerçekleştirildiği açıklandı.

## Her 4 kişiden biri sevmiyor

Berlin'de yaklaşık 4 kişiden biri göçmenler hakkında olumsuz düşünüyor.

Almanya'nın başkenti Berlin'de yapılan bir araştırma, yaklaşık her 4 Almandan birinin göçmenlere olumlu bakmadığını ortaya koydu.

Info GmbH adlı araştırma enstitüsü tarafından yapılan araştırmaya göre, Berlinlilerin yüzde 26'sı göçmenlere ve yabancılara genel olarak olumlu bakmıyor.

Araştırmada, ağırlıklı olarak yaşlı ve az eğitilmiş Almanların, iş başvurularında Almanlara öncelik verilmesi ve uyum sağlamak istemeyen göçmenlere ödenen yardım paralarının kesilmesi gerektiğini düşündüğünü belirtildi.

Görüşlerin ilçeden ilçeye büyük ölçüde değiştiğine de dikkat çekilen araştırmada, genel olarak yabancıların az yaşadığı Marzahn-Hellersdorf ilçesinde yabancılara olumsuz bakanların oranının yüzde 48, Friedrichshain-Kreuzberg gibi yabancıların yoğun şekilde yaşadığı ilçede ise bu oranın sadece yüzde 15 olduğu ifade edildi.

Nüfusunun dörtte biri göçmen kökenli olan Berlin'de araştırma için Kasım ayının son 2 ve Aralık ayının ilk haftasında 16 yaşın üzerinde toplam 1010 Alman vatandaşına soru sorulduğu bildirildi.

## Almanya'ya yönelik göç artışı

Almanya'ya yönelik göçün 2 yıl aradan sonra 2010 yılında yeniden arttığı bildirildi.

Alman hükümeti tarafından kabine toplantısında kabul edilen 2010 yılı Göç Raporuna göre, geçen yıl Almanya'ya 798 bin 282 kişi geldi, 670 bin 605 kişi ise bu ülkeyi terk etti. Bu rakamlara göre göçün, 2 yıl aradan sonra geçen yıl 127 bin 677 kişi artmış olduğu belirtildi.

Almanya İçişleri Bakanlığı tarafından yapılan açıklamada, ülkeye geçen yıl göç eden insanların yaklaşık yarısının AB ülkelerinden geldiği, Almanya'yı terk eden Alman vatandaşlarının sayısının ise 2009 yılına göre yüzde 9 oranında azalarak 141 bine gerilediği ifade edildi.

Almanya'yı terk edenlerin genelde tekniker, menajer, işadami, doktor, emekli ve üniversite öğrencisi olduğu, ağırlıklı olarak İsviçre ve ABD'ye gittiği kaydedildi.



# ÇANAKKALE TÜRKÜSÜ

T.C. Ankara Devlet Tiyatrosu Sanatçıları'ndan Pervin Ünalp ve Okan Şenozan, Çanakkale Türküsü oyununda yer aldılar.

Çanakkale Türküsü, Çanakkale Savaşı sırasında, Kurtuluş şavaşı'nda yaşananları anlatan bir derlemedir. Çanakkale ile ilgili bilinen, yazılanlardan yola çıkılarak Pervin Ünalp tarafından oyunlaştırılmıştır. Türkülerle, görsellerle desteklenen gösteri, okunacak şiirlerle beslenmiştir.

İnsanımızın vatan sevgisini, fedakârlıklarını anlatan bu gösteride Tiyatro 28'in oyuncuları görev almaktadır. Ufuk Güldü'nün yönetiminde hazırlanan skeçler, gençlerimize Kurtuluş Savaşı yıllarında yaşananlardan damlalar sunmaktadır.



# DJ KARACA

Professional DJ Entertainment

TürkPop • Black • RnB

**Booking:**

**+49 (0) 163 - 272 455 7**

**E-mail: deejaykaraca@live.de**



DJ Selchuk Entertainment

Düğün ~ Nişan ~ Sünnet ~ Kına ~ Konser

## Uyum başarılı olmuş demektir

Berlin Eyaleti Çalışma, Uyum ve Kadın Bakanı Dilek Kolat, insanların nereden geldiği önem taşıdığı ve göçmen kökenliler toplumun her alanında kabul gördüğünde entegrasyonun başarılı olacağını ifade etti.

Kolat, Berliner Morgenpost gazetesine verdiği demeçte, uyumun ön koşulunun iş hayatına katılım ve eğitim olduğunu, uyum sorunlarının daha çok sosyal durumdan kaynaklandığını belirterek, "İnsanların nereden geldikleri önemli olmadığı ve göçmen kökenliler toplumun her alanında kabul gördüğünde uyum başarılı olmuş demektir" dedi.

Kolat, "Göçmen kökenli olduğunuz için uyum politikasına ilişkin beklentiler konusunda üzerinizdeki baskı daha mı fazla?" sorusuna verdiği yanıtta, bunu baskı olarak nitelendirmediğini, ancak bu alana daha fazla dikkat edildiğini belirtti.

"Geçmişimden dolayı ne konuştuğumu biliyorum. Uyum konusunda da böyle" diyen Kolat, okula başladığında Almanca bilmediğini, ancak okulda dışlanmadığını, aksine öğretmenlerinin kendisini desteklediğini kaydetti.

Eğitimde velilere sorumluluklar verilmesi gerektiğine işaret eden Kolat, veli ile okul arasında, ev ödevlerinin kontrol edilmesi veya çocukların derslere zamanında gitmesinin sağlanması gibi hususlar konusunda anlaşma yapılması gerektiğini kaydetti.

Alman şirketlerinin göçmen kökenli gençlere açık olması gerektiğini belirten Kolat, eğitimini tamamlamış çok sayıda göçmen kökenli gencin kendilerine fırsat verilmeyeceği düşüncesiyle bu şirketlere müracaat etmediğini kaydetti.

Bu durumun hızlı bir şekilde değişmesi gerektiğini, Berlin'in bu potansiyele ihtiyacı olduğunu vurgulayan Kolat, kamu dairelerindeki çok kültürlülük açılımını da hızlandırmak istediğini belirtti.



## Erol Özkaraca

In der Hansestadt Hamburg wurde ich 1963 geboren. Seit 1987 lebe ich in Berlin.

Seit 1994 bin ich Mitglied in der SPD und habe mich stets intensiv innerparteilich engagiert und dabei in diversen Funktionen auf Abteilungs- und Kreisebene gedient.

Oft werde ich gefragt, warum ich Mitglied in der SPD bin. Diese Entscheidung ergab sich aus meiner persönlichen Lebenssituation heraus. Sehr früh begann ich mich mit der Heimat meines Vaters zu beschäftigen. Als Schüler habe ich die Türkei noch während der Militärdiktatur kennen gelernt. Auch über diese Zeit hinaus, bis einschließlich heute, ist die Türkei weit entfernt von einem demokratischen und pluralistischen Rechtsstaat, wie wir ihn bei uns vorfinden.

Wer die damaligen sozialen Verhältnisse der Türkei und wer die heutigen sozialen Verhältnisse der Türkei kennt, ja wer sich die damalige und heutige Parteienlandschaft in diesem Land ansieht, der sieht, wie wichtig es für die Entwicklung eines modernen demokratischen Staates ist, eine starke demokratische, rechtsstaatliche und auf soziale Gerechtigkeit bauende Partei wie die SPD zu haben.

Die Entwicklung der Bundesrepublik zu dem heutigen Staatswesen wäre ohne die SPD niemals so verlaufen. Ich

konnte die Geschichte unseres Landes besser verstehen, weil für mich so deutlich wurde, welchen Anteil die SPD an der Entwicklung insbesondere der Nachkriegsentwicklung dieses Staates hatte.

Wenn ich an die Schicksale vieler Kämpfer für Demokratie in der Türkei denke, insbesondere in der Zeit der Diktatur, dann kann ich mir vorstellen, was alles Genossen in der viel schlimmeren Zeit der Nazidiktatur zu erleiden hatten. Die Genossen, die dennoch nicht aufgegeben haben, die nicht geschwiegen haben, die weiter gekämpft haben und sich für andere einsetzten, bewundere ich. Dieser Kampfgeist ist mir Ideal und Vorbild geworden.

Für die Zukunft weiß ich, dass es eine sozial gerechte und ökologische Gestaltung der Folgen der Globalisierung ohne die SPD in unserem Land nicht geben wird. Diese Aufgabe müssen wir annehmen und adäquate Regelungen finden. Die Zukunft unseres Landes wird davon abhängen.

Aber eine Sache fällt mir immer wieder auf. Viele Genossinnen und Genossen nehmen manches viel zu ernst und die Fähigkeit auch einmal über sich selbst zu lachen, ist nicht sehr ausgeprägt. Um hierbei ein neues Kapitel zu eröffnen, haben wir die nicht sehr ernst gemeinten Bilder gemacht, nach dem Motto: „...wie der Stahl gehärtet wurde“

## Erol Özkaraca

### Rechtsanwalt/Avukat

Hukuk ve Vergi Ofisi  
law and tax firm

Grunewaldstraße 24  
D-10823 Berlin  
Tel.: 0049 30 62 72 28 05  
Fax: 0049 30 62 72 28 06  
Mobil: 0049 177/6 64 48 95  
E-Mail: erol-oezkaraca@t-online.de



Karşı taraf benimle konuşmadan, siz mutlaka benimle konuşmalısınız!

Türkiyede birlikte çalıştığımız Hukuk Ofisleri oradaki meselelerinizi çözmek için yardımcı olur.

Strafrecht  
Ausländerrecht  
Familienrecht  
Verkehrsrecht  
Gesellschaftsrecht  
Handelsrecht

Ceza Hukuku  
Yabancılar Hukuku  
Aile Hukuku  
Trafik Hukuku  
Şirketler Hukuku  
Ticaret Hukuku



# tempodrom

Die Eventlocation in Berlin.

Sezen Aksu sevenlerine muhteşem bir konserle unutulmuyan bir akşam yaşattı.



## Deutsche Mark'ı özledik

Avro ile tanışmanın 10. Yılı Almanya'daki Türkler Alman Mark'ını (Deutsche Mark) özleyüyor.

Başta Almanya ve Fransa olmak üzere AB'nin 12 ülkesinde 10 yıl önce ortak para birimi avro tedavüle girdi. Daha sonraki yıllarda 5 AB ülkesi de avroyu kabul ederek Avro Bölgesinin içinde bulunan ülkelerin sayısı 17 oldu.

Almanların avro para birimi ile tanışması, yeni para biriminin günlük hayatta kullanmaya başlandığı 1 Ocak 2002 tarihinden kısa süre önce 20 Alman Markı (D-Mark) karşılığında alınan ve "Başlangıç seti" denilen poşet içinde 10,23 Avro ile oldu. Poşetin içinde bulunan madeni paralarla halkın avroya alışması ve tanışması hedeflendi.

Ortak para birimi Avro'ya geçilmesi, son bir yıldır yaşanan borç krizine rağmen Avrupa'nın en önemli kazanımlarından biri olarak gösteriliyor.

Avro bölgesinde seyahat etme, mal ve hizmet fiyatlarının karşılaştırılması ve para biriminin değiştiğindeki zorunluluğunun kalkması gibi konularda avronun vatandaşlara kolaylıklar getirirse de Almanların avroya alışması kolay olmadı.

Yapılan kamuoyu araştırmalarında Almanların her iki kişiden biri D-Mark'ın geri gelmesini istediğini ortaya koyuyor. Berlin'de yaşayan Türkler de D-Mark özlemini dile getirdiler.

Abdü Sorgeç adlı Türk, yaptığı açıklamada, 10 yıl önce eşi ile birlikte Noel döneminde ödenen 13. maaşla birlikte aylık ev gelirinin 5 bin ila 6 bin D-Mark'a çıktığını belirterek, "Ben şimdiki çalışanlara acıyorum. 400 avro ile geçinmek zorunda kalıyorlar. Tabi ki eski zaman daha iyiydi" şeklinde konuştu. "D-Mark kalsaydı insanlar hesabını bilirdi" diyen Sorgeç, D-Mark'ın geri gelmesini istediğini kaydetti.

Türk girişimcilerden Fikri Arslan ise Almanya'da yaşayanların D-Mark'ın geri getirilmesinin isteği gibi kendisinin de bunu istediğini belirterek "Mark, Dolar'dan sonra en güçlü para birimiydi. Halk da istiyor ben de istiyorum. Getirisine ve götürüsüne bakmak lazım. Almanya'ya bakarsak devlet olarak yanlış bir karardı. Çünkü ihtiyacı yoktu. Güçlü bir paraydı, D-Mark'ı isteriz" diye konuştu.

D-Mark'ı ve avroyu eline aldığı anda D-Mark'taki alım gücünün fazla olduğunu düşündüğünü ve



D-Mark'ı tercih ettiğini ifade eden Arslan, "Avro öyle bir duruma geldi ki 200 avronun 100 mark kadar değeri yok gibi" dedi.

Hasta Bakım sektöründe faaliyet gösteren Nar Yeşilyurt Karakurt da, D-Mark'tan avroya geçişin iyi olmadığını, avrodan dolayı ekonomik krizin daha da arttığını belirterek insanların bütçesindeki para azaldığını, fiyatların aynı kaldığını ve enflasyon yükseldiğini savundu.

Nar Yeşilyurt Karakurt, "Eskiden 200 mark büyük bir paraydı. Bugünün 100 avrosu, ama bununla haftalık alışverişinizi yapamıyorsunuz. 200 markla yapılıyordu" şeklinde konuştu. "Türkiye AB'ye girmek istiyor, girsin. Ancak ortak paraya hayır diyorum" diyen Yeşilyurt Karakurt avronun insanları daha fakirleştirdiğini, insanları daha fazla borç altında bıraktığını ifade etti.

### 13 milyar D-Mark hala piyasada

Öte yandan Bild gazetesinde yer alan habere göre, madeni para olarak 6,9 milyar, banknot olarak da 6,41 milyar olmak üzere yaklaşık 13,31 milyar markın hala piyasada olduğu belirtildi.

D-Marklara sahip olan kişilerin ölmesi ile paranın yakınları tarafından bazen duvar kağıdı arkasında veya perdeye dikilmiş şekilde bulunduğunu veya paltonun cebinde unutulduğu ifade edilen haberde, önemli bir paranın da yurt dışında oluşunu kaydedildi.

İstatistiklere bakıldığında D-Mark'ı avroya değişimlerin her geçen yıl azaldığına dikkat çekilen haberde, 2010 yılında 180 milyon D-Mark, 2011 yılında ise sadece 140 milyon D-Mark'ın avroyla değiştirildiği kaydedildi.



**Berlin`de “Her Yöne 90 Dakika” adlı tiyatro oyununu sahneyeleyen İstanbul Meydan Sahnesi, performansııyla göz doldurdu.**

“Her Yöne 90 Dakika” adlı tiyatro oyununu sahneyeleyen İstanbul Meydan Sahnesi, performansııyla göz doldurdu. “Olacak O Kadar” adlı komedi oyunundan Ahmet Çevik, “Cennet Mahallesi” adlı diziden Aylin Kabasakal, “Papatyam” dizisinden Deniz Oral, “Cümbür Cemaat Aile” dizisinden Fulden Akyürek, “Zerda” dizisinden Şule Cengiz ve “Avrupa Yakası” adlı dizide ‘Tacettin’ rolündeki Veyssel Diker sahne aldı. Organizesini Tiyatro 28 Ufuk Güldü’nün yaptığı tiyatro gecesinde, Seyfi Şahin’in yazdığı, Aras Deniz Sipahi’nin müziğini bestelediği iki perdelik oyun, konukları adeta kaha kaha boğdu.





## NEREDEN NEREYE

Hani bir deyim vardır: ‘Nereden nereye’ deriz bazen. Bu deyim bir hayret ifade eder ve geçmişle günümüz arasındaki farkı anlatır.

Bir daha hiç değişmeyecek sandığımız ama, imkansız gibi gelen bazı değişimleri dünya gözüyle gördüğümüz zaman gayri ihtiyari bu sözler dökülür dudaklarımızdan: ‘Nereden nereye...’ Hatta, hayretimizi daha da kuvvetlendirmek için bu deymi biraz abartırırız: ‘Vay be, neredeeen, nereye...’ deriz.

Almanya’da ‘nereden nereye’ dediğimiz birkaç olay yaşadık.

Bunlardan biri Berlin’deki duvarın yıkılışıdır. Berlin duvarının yapılışını görmedik ama yıkılışını hepimiz gördük ve yaşadık.

Evet, bir zamanlar Berlin’de bir duvar vardı. 155 km. uzunluğunda ve 4 metre yükseklikteki bu duvar, 1961’den, 1989’a kadar, neredeyse 30 yıl Berlin’i ikiye bölünmüş bir kent olarak yaşattı. Hatta bu duvar bölünmüş dünyanın da sembolü idi.

1961’e kadar, o zamanlarki Batı Almanya ve Batı Berlin işgücü ihtiyacının bir bölümünü Doğu Almanya’dan karşılıyordu. Duvar örüldükten sonra Berlin’deki işçi ihtiyacı daha da fazlalaştı. Berlin’in

bu açığını biz Türk işçileri kapattık ve yıllarca bu şehirde duvarla birlikte yaşadık.



Ben de Berlin’de, diğer on binlerce Türk gibi, 15 yıldan fazla bu duvarla yaşadım ve Berlin’in o günlerini iyi bilirim.

Metroyla sınırlar arasında gidip gelirken veya duvarın dibinden yürürken, dört metre yükseklikteki bu sınırın bir daha hiç yıkılmayacağı sanısına kapılıyorduk.

Ama gün geldi bu duvar yıkıldı. Duvarın yıkılışını, insanların sevincini herkes gibi ben de yaşadım. Bu olay üzerine yazdığım bir öykü ‘Als die Mauer fiel’ (Duvar Yıkılırken), yabancı gözüyle duvarın yıkılışını anlatan en iyi öykülerden biri seçildi, bir antolojide yayınlandı ve Danimarka’da bir ders kitabına girdi.

Şimdilerde, bir zamanlar duvarın geçtiği yerlerden, gelip geçiyoruz. Bir zamanlar askeri bölge olan yerlerde açılan dükkanlarda kahve içiyoruz. Yıllarca ikiye bölünmüş olarak yaşayan Friedrich Caddesi şimdi gene eski günlerine döndü ve Berlin’in en lüks caddesi oldu. İşte o caddede şimdilerde gezinirken, aklıma bu caddenin bölünmüş, kuş konmaz kervan geçmez hali geliyor ve kendi kendime, ‘nereden nereye’ diyorum. *Hüda ÜLKER*

## Büyükelçi Ahmet Acet için veda toplantısı düzenlendi

Berlin’deki görevi sona erecek olan Büyükelçi Ahmet Acet için bir veda toplantısı düzenlendi.

Büyükelçi ile eşi Yıldız Acet için Türkeri’nde düzenlenen veda toplantısına Berlin Eyaleti Çalışma, Uyum ve Kadın Bakanı Dilek Kolat, Berlin Eyalet Meclisi üyeleri İlkin Özışık ve Hakan Taş, Berlin Başkonsolosu Mustafa Pulat ile çok sayıda büyükelçilik ve başkonsolosluk yetkilisiyle dernek temsilcileri katıldı.

Acet, burada yaptığı veda konuşmasında, kendisine çalışma süresi boyunca destek veren herkese teşekkür ederek, Berlin’den mutlu anılarla ayrıldığını, burada eşi Yıldız Acet ile tanışmış olmasının da kendisine ayrı bir mutluluk verdiğini söyledi.

Berlin’deki Türk sivil toplum kuruluşlarının büyü-

mesinin ve gelişmesinin önemli olduğunu, bu kuruluşlar sayesinde geçen yıllarda birçok şeyin değiştiğini ve bu değişimin süreceğini belirten Acet, Türklerin Alman toplumu içinde büyük başarılar gösterdiğini, çok sayıda milletvekilinin yanı sıra 3 tane bayan bakan çıkarttığını ifade etti.

Büyükelçi Acet, ocak ayında görevini Hüseyin Avni Karlıoğlu’na devredecek.



## Aktuelles aus Steuern und Recht

### **Pflicht zur Abgabe der Anlage EÜR**

Der Bundesfinanzhof hat mit Urteil vom 16.11.2011 entschieden, dass die Verpflichtung besteht, zur Einkommensteuererklärung seit 2005 eine Gewinnermittlung auf einem amtlich vorgeschriebenen Vordruck beizufügen. Dies betrifft Unternehmer, die ihren Gewinn mittels Einnahmen-Überschuss-Rechnung ermitteln. Die Anlage EÜR sieht eine standardisierte Aufschlüsselung der Betriebseinnahmen- und ausgaben vor, die für die Finanzverwaltung bessere Kontroll- und Vergleichsmöglichkeiten bringt. Die Klage eines Unternehmers mit der Begründung, dass die Verpflichtung nicht gesetzlich geregelt sei, sondern sich nur aus der Einkommensteuerverfahrensverordnung ergibt, führte so nicht zum Erfolg.

### **Arbeitnehmer haben nur eine regelmäßige Arbeitsstätte**

Nach dem BMF-Schreiben vom 15.12.2011 akzeptiert die Finanzverwaltung die Auffassung des BFH, wonach ein Arbeitnehmer nicht mehr als eine regelmäßige Arbeitsstätte je Arbeitsverhältnis innehaben kann. Fahrten zwischen Wohnung und einer regelmäßigen Arbeitsstätte sind nur für eine Arbeitsstätte anzusetzen, für die übrigen Fahrten erfolgt die Abrechnung nach Reisekostengrundsätzen. Von einer regelmäßigen Arbeitsstätte ist nach Auffassung der Finanzverwaltung nun auszugehen, wenn ein Arbeitnehmer einer Einrichtung des Arbeitgebers dauerhaft zugeordnet ist oder in einer betrieblichen Einrichtung des Arbeitgebers arbeitstäglich, je Arbeitswoche einen vollen Arbeitstag oder mindestens 20 % seiner vereinbarten regelmäßigen Arbeitszeit tätig werden soll. Bei Abweichungen im Einzelfall muss anhand des qualitativen Schwerpunkts die berufliche Tätigkeit nachgewiesen oder glaubhaft gemacht werden.

### **Minijob soll auf 450 EUR steigen**

Die Verdienstgrenze für Minijobber soll von 400 EUR auf 450 EUR ansteigen. Gleichzeitig soll die sogenannte Gleitzone von 800 EUR auf 850 EUR angehoben werden. Dies geht aus einer Verlautbarung der Koalition vom 25.11.2011 hervor. Ab wann die Änderungen anzuwenden sind, ist jedoch derzeit noch offen. Gleichzeitig sind auch Änderungen in der Rentenversicherung geplant. In Zukunft sollen Minijobber in der Rentenversicherung voll abgesichert sein und deshalb auch Ansprüche auf Erwerbsminderungsrente erwerben. Auch die

Riesterförderung könnte dann in Anspruch genommen werden.

Der pauschale Rentenversicherungsbeitrag des Arbeitgebers soll von bisher 15 % auf 19,6 % steigen. Sollte der Minijobber auf die Rentenversicherung verzichten, soll es jedoch bei der Pauschalabgabe des Arbeitgebers von 30 % bleiben.

*HINWEIS: Der Umlagesatz U<sub>1</sub> steigt ab Anfang 2012 von 0,6 % auf 0,7 %.*

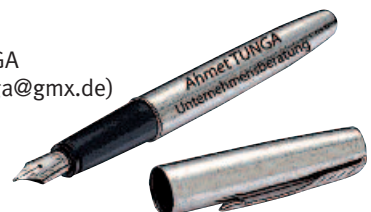


### **Elektronische Lohnsteuerkarte**

Das BMF hat sich nun in einem Schreiben zur verzögerten Anwendung des sogenannten ELStAM-Verfahrens geäußert. Da das Verfahren frühestens im Laufe des Kalenderjahres 2012 starten wird, weist die Finanzverwaltung auf die Vorgehensweise bei der Lohnabrechnung 2012 hin. Danach gelten die Eintragungen der zuletzt ausgestellten Lohnsteuerkarte 2012 bzw. der vom Finanzamt ausgestellten Ersatzbescheinigung 2011 bis zum Start des elektronischen Abrufverfahrens weiter. Nur bei Änderungen, die nicht auf der Lohnsteuerkarte 2010 bzw. der Ersatzbescheinigungen 2011 eingetragen sind, muss der Arbeitgeber informiert werden. Dem Arbeitgeber können alternativ folgende Unterlagen vorgelegt werden: Informationsschreiben des Finanzamts über die elektronisch gespeicherten Daten für den Lohnsteuerabzug ab 01.01.2012. Ein Ausdruck der ab 2012 gültigen ELStAM, der vom Finanzamt ausgestellt wird. Das Informationsschreiben über die gespeicherten Daten darf nur vorgelegt werden, wenn die Angaben hier zutreffend sind.

*HINWEIS: Ein eventuell falscher Lohnsteuerabzug kann mit Beginn des elektronischen Verfahrens berichtigt werden. Soweit das Verfahren doch nicht in 2012 startet, kann jedoch ein falscher Lohnsteuerabzug nur durch eine Einkommensteuerveranlagung korrigiert werden.*

Info: BBH  
Ahmet TUNGA  
(ahmet-tunga@gmx.de)



# Sevgililer Günü ÖZEL

CK  
CLUB K-LITE  
SUNAR

11.02.2012  
CUMARTESİ

GLORIA  
DÜĞÜN SALONU  
MARKGRAFENSTR.67  
10969 BERLIN  
U6 - M29

SAAT  
18'DEN  
İTİBAREN

Hakan  
Altun

INFO TEL: 0157 81 666 166

BİLET SATIŞ NOKTALARI

TICKETS 15 € AK: 20 €

FOTO FLASH  
NEUKÖLN

FOTO FLASH  
WEDDING

AYDIN  
KASETÇİLIK

MASHA  
LOUNGE

030 / 84858687

030 / 46112712

030 / 6146971

030 / 60053743



# Bayanlar Matinesi





## Türk din adamları opera izledi

Berlin'deki "Deutsche Oper" adlı operanın Türklerle yönelik başlattığı ve her ay farklı bir grubun davet edildiği kampanya çerçevesinde bu kez de Türk din adamları opera izledi.

Giacomo Puccini'nin "La Boheme" adlı eserini izleyen din adamları arasında imamlar, Alevi dedeleri, Berlin ve çevresi Süryani Toplumu lideri ve Berlin'deki St. Jacob Kilisesi papazı Murat Üzel de yer aldı.

Kampanyayı yürüten Beys şirketinin müdürü Burhan Gözüakça, opera öncesinde Türk gazetecilere yaptığı açıklamada, Deutsche Oper'in operayı Berlin'de Türklerle buluşturmak, onlara operayı sevdirmek amacıyla böyle bir kampanya yaptığını ifade etti.

Kampanya çerçevesine Türk toplumunun farklı alanlardaki katmanlarının davet edildiğini ve 8. grubu operada ağırladıklarını belirten Gözüakça, bunun, din adamlarının Avrupa'nın kültürü tanımları açısından da önemli olduğunu kaydetti.

Operaya ilk kez geldiğini ifade eden Diyanet İşleri Türk İslam Birliği (DİTİB) fahri diyalog sorumlusu Süleyman Küçük de "La Boheme" operasını beğendiğini ifade ederek, "Sahne dekorasyonu, renkler, oyuncuların performansı güzel, hoşuma gitti" dedi.

Üzel de daha önce sadece bir kez operaya gittiğini belirterek, "7 ya da 8 yıl önce ilk kez bir opera gösterisine gitmiştim. Bugünkü gösteri gibi değildi, çok sıkıcı gelmişti ve biz çıkmıştık. Ama bugün gösterilen 'La Boheme' hoşuma gitti, sanki bizim memlekette geçen bir olay gibi. Anadolu köyünde büyümüş, daha sonra şehre gitmiş biriyim. Ailemle birlikte bir daha izlemeyi düşünüyorum" şeklinde konuştu.



## Berlin Büyükelçisi Karşılığın Berlin'de

Türkiye'nin yeni Berlin Büyükelçisi Karşılığın Berlin'e geldi

Türkiye'nin Berlin Büyükelçiliği görevine atanan Hüseyin Avni Karşılığın, eşi Gamze Karşılığın ile birlikte bugün Berlin'e geldi.

Karşılığın Berlin-Tegel havaalanında Elçi Müsteşar İskender Okyay ve Berlin Başkonsolosu Mustafa Pulat tarafından karşılandı.

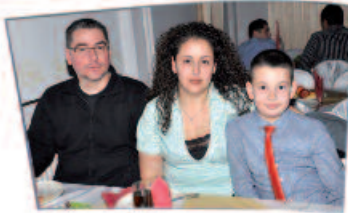
Karşılığın, Bellevue Sarayında Almanya Cumhurbaşkanı Christian Wulff'a güven mektubunu sunarak resmen göreve başladı.





# Prensas

Event Center  
Montebello, Illinois





## Ali Uzun kitabını tanıttı

Emekli öğretmen Ali Uzun, Almanya'da yaşadığı süre içinde yaşadığı olayları ve edindiği tecrübeleri anlattığı "Kaçkarlardan Berlin'e - Bir eğitim gönüllüsünün yaşam öyküsü" adlı kitabını tanıttı.

Berlin'deki Türkevi'nde düzenlenen tanıtım toplantısında konuşan Sosyal Demokrat Parti (SPD) Berlin Eyalet Meclisi Üyesi Ülker Radziwill, Uzun'un, kitabında olayları çok güzel anlattığını belirterek, Almanya ve Türkiye'yi çok iyi tanıyan Uzun gibi daha fazla insanın olmasını dilediğini söyledi.

Muavin Konsolos Zeynep Yılmaz'ın da izlediği toplantıda daha sonra kitabından bazı bölümler okuyan Uzun da 1961 yılında öğretmenliğe başladığını ve 42 yıllık bir çalışma döneminden sonra emekli olduğunu anlatarak, kitabında tüm başarılarına ve başarısızlıklarına yer verdiğini ifade etti.

Toplantıya katılan herkese teşekkür eden Uzun, emekli olduktan sonra bir şeyler yapmak istediği için böyle bir kitap yazmaya karar verdiğini kaydetti.



**Berlin**  
**SES**  
DAS TÜRKISCH DEUTSCHE STADTMAGAZIN

Sie haben etwas zu feiern oder geben eine öffentliche Veranstaltung?

Nur können - Aufregungen sind herrlich!  
16 JAHRE SES dankbar!  
Helfen Sie uns eine Leserzeitung durch eine Werbeanzeige für Ihre Veranstaltung.

Kontaktieren Sie uns! ... auch besuchen Sie uns auf **facebook**

**Info: 0174 - 796 52 04**  
**www.Berlin-SES.com**  
E-Mail: Info@Berlin-SES.com

**Berlin-SES** Türkisch-Deutsches Stadtmagazin  
Beckerstraße 3 - 12157 Berlin

**Ahmet TUNGA**

Unternehmensberatung / Finanzbuchhaltung

Beckerstraße 3 · 12157 Berlin  
Telefon · 0174 / 796 52 04  
e-Mail · ahmet-tunga@gmx.de

fachkundig  zuverlässig

– Buchen laufender Geschäftsvorfälle –

Mitglied im Bundesverband selbständiger  
Buchhalter und Bilanzbuchhalter

**b.b.h.**

# Grand Gala

*Dilek & Emrah 'a  
ömür boyu mutluluklar  
dileriz..*



**Dilek & Emrah**





Paket: Orkestra, temizlik, masa örtüsü, süresiz video çekimi, 50 adet Resim (13x18cm), 4 çeşit Meyve, sinirsiz içecek ( Cola, Fanta, Selter, Su ), cerez, pasta, garson, sıcak yemek ve masa dekoru.

# Grand Gala

Altonaer Str. 77  
13581 Berlin  
Spandau

Telefon:0 30/ 63 22 56 01

Telefon:0 30/ 63 22 56 04

Fax:0 30/ 63 22 56 19

Handy:01 70/ 8 55 86 88

Mustafa Arslaner

## Kıraç, Berlinli hayranlarını coşturdu

Kıraç'ın Berlin Konserini Organize eden Birol Kaplan, konserin tüm gelirini Van depreminde zarar gören ve mağdur duruma düşen vatandaşlara bağışlayacağını Konser`den sonra Sahneye çıkaracak açıkladı...

Seslendirmiş olduğu şarkılara hep bir ağızdan eşlik eden Kıraç severlerin, konserden oldukça memmnun ayrıldıklarını söylediler...



## "Birlikte 50 yıl" karikatür sergisi

Karikatürist Erdoğan Karayel'in "Birlikte 50 yıl" adlı uluslararası karikatür sergisi açıldı.

Türkevi'nde açılan sergi, Karayel'in genel yayın yönetmenliğini yaptığı elektronik mizah dergisi "Don Qichotte'un" tarafından düzenlenen "Birlikte 50 yıl" konulu uluslararası karikatür yarışmasında yer alan çeşitli ülkelerden gelen karikatüristlere ait eserlerden oluşuyor.

Açılışa katılan Türkiye'nin Berlin Başkonsolosu Mustafa Pulat burada yaptığı konuşmada, sergilenen eserlerin dünya çapında 158 karikatürcünün 567 çalışmasıyla katıldığı yarışmada öne çıkan parçalar olduğunu belirterek, eserlerin her birinin Türkiye'den Almanya'ya göç yolculuğunu yansıttığını ifade etti.

Karayel de, amacının Almanya'da yaşayan tüm yabancıların sorunlarını dile getirmek ve bu sorunları Alman devletine sunarak çözüm yolları üretmeye teşvik etmek olduğunu ifade etti.

Sergi, 27 Ocak 2012 tarihine kadar Salı, Çarşamba, Perşembe ve Cuma günleri 12:00-16:00 saatleri arasında 'An der Urania 15, 10787 Berlin' adresindeki Türkevi'nde ziyaretçilere açık olacak.



## Çocuklar Schloss Bellevue'de

Almanya Cumhurbaşkanı Christian Wulff, Hristiyan inancına göre her yıl 6 Ocak'ta kutlanan "Epifani Yortusu" (Heilige drei Könige) vesilesiyle, dini şarkılar söyleyen çocuklardan oluşan "Sternsinger"i (Yıldız şarkıcılar) kabul etti.

Cumhurbaşkanlığı konutu Schloss Bellevue'de Wulff ve eşi Bettina Wulff tarafından karşılanan kral kostümleri içindeki çocuklar, konuta girişlerinde şarkılar söyledi.

Eşyle birlikte çocuklarla sohbet eden Wulff, son dönemde gündeme gelen mesaj skandalı ve kendisine yöneltilen eleştiriler konusunda yorum yapmadı.

Alman basının eleştirilerden dolayı yalnız kaldığı belirtilen Wulff'un çocukları kabulü, yeni yıldaki ilk resmi kabulü oldu.

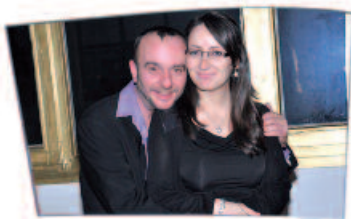
Öte yandan, Alman Birinci Televizyon Kanalı ARD'deki "Deutschlandtrend extra" anketine göre, Almanların yüzde 61'inin Wulff'un verdiği demeci inandırıcı bulmadığı, yüzde 60'ünün ise Wulff'un ikinci bir şansı hak ettiğini düşündüğü bildirildi.



# Prenses

Event Center  
Mustafakemalpaşa Şişli

Atilla Taş Prenses  
Event Center 'te  
Berlinlileri coşturdu



## Türk derneğine saldırı

Berlin'de Türk Ülkücüler Birliği derneğine saldırı düzenlendi.

Wedding semtindeki Berlin Türk Ülkücüler Birliği derneğinde görevli olarak bulunan Vahap Korkmaz, yaptığı açıklamada, maskeli kişilerin derneğe molotof kokteyli atıklarını belirterek, "Kapılar açıldı. İçeri girmeleri ile atmaları bir oldu. Ondan sonra kaçtılar" dedi.

Olay esnasında dernekte 7-8 kişinin bulunduğu ifade eden Korkmaz, "Çerideki yangını kendi imkanlarımızla söndürmeye çalıştık. Daha sonra polis ve itfaiye geldi. Ancak yangını biz söndürmüştük" şeklinde konuştu.

Polisin incelemelerde bulunduğunu ve parmak izi aldığını belirten Korkmaz, kimsenin yaralanmadığını, ancak halı ve koltukların yandığını, dolayısıyla maddi zarar oluştuğunu kaydetti.

Dumandan çok etkilendiklerini ifade eden Korkmaz, saldırganların kimler olduğunu bilmediklerini, kimseyi de suçlamak istemediklerini belirtti.



## TBB 20. kuruluş yılını kutladı

Almanya'da sivil toplum kuruluşu olarak faaliyetlerini sürdüren Berlin-Brandenburg Türkiye Toplumu (TBB) 20. kuruluş yılını kutladı.

Berlin Belediye Sarayı Rotes Rathaus'da düzenlenen kutlamaya, Berlin eyaletinin şehir Geliştirme ve Çevre Bakanı Michael Müller, Çalışma, Uyum ve Kadın Bakanı Dilek Kolat, Türkiye'nin Berlin Büyükelçiliği Elçi Müsteşarı İskender Okyay, Federal Meclis üyeleri, eyaletin Göç ve Uyum Sorumlusu Günter Piening, Berlin Eyalet Meclisi üyeleri, Almanya Türk Toplumu Başkanı Kenan Kolat, Almanya Yahudiler Merkez Konseyi Genel Sekreteri Stephan Kramer ve sivil toplum kuruluşların temsilcileri katıldı.

Almanya ile Türkiye arasında imzalanan iş gücü anlaşmasının 50. yılı olduğunu hatırlatan Müller, Türkiye'den gelen göçmenlerin büyük şeyler başardığını, ülkedeki refaha katkı sağladıklarını, sadece ekonomik alanda değil tüm alanlarda ülkeyi zenginleştirdiklerini, bunu unutturmak istemediklerini ifade etti.

Berlin'in Türk göçmenlerinin yurdu olduğunu belirten Müller, "Almanya kendini yok ediyor" adlı kitabın yazarı ve Merkez Bankası'nın eski yönetim kurulu üyesi Thilo Sarrazin tarafından geçen yıl başlatılan tartışmadan dolayı ülkedeki birlikte yaşamın yıkılması tehlikesinin olduğu dönemde Almanya Cumhurbaşkanı Christian Wulff'un İslam'ın da bu ülkeye ait olduğu yönündeki sözlerinin çok önemli olduğunu kaydetti.

Etkinlikte, TBB'de görev yapan TGD Genel Başkanı Kolat, TBB'nin tarihini anlattı

## Sigorta Nedir? Türleri Nelerdir?

Ani ve beklenmedik risklere karşı, önceden ödenen prim karşılığında olası riskin sigorta şirketine transferini kapsayan iki taraflı sözleşmeye sigorta denir.

Hayat ve Hayat Dışı Sigortalar olmak üzere iki ana gruba ayrılmaktadır. Hayat Dışı Sigortalar başlıca aşağıda belirtilen branşlarda hizmet verir;

### Yangın Sigortaları

Bireyin sahip olduğu konut, işyeri ve muhteviyatı için düzenlenen ve Doğal Afetleri de içeren poliçelerdir.

### Oto Kaza Sigortaları

Karayolunda kullanılabilen motorlu motor-suz taşıtların uğrayacağı maddi zararları karşılar

### Oto Sorumluluk Sigortaları

Motorlu aracın işletilmesi sırasında bir kimşenin ölümüne veya yaralanmasına veya bir şeyin zarara uğramasına sebebiyet vermiş olmasından dolayı işletene düşen hukuki sorumlulukları tazmin eder.



# Allianz



Oranienstr. 57 | 10969 Berlin

Tel.: 030/330 29 19 80

Fax: 030/330 29 19 89

## Sigorta Yaptırmanın Avantajları Nelerdir?

- Özellikle işletmelerde firmanın olası risklerini sigorta ettirmesi, işletmenin gelecekteki faaliyetlerini sürdürmesi açısından oldukça önemlidir.
- Oluşan bir hasar sonrasında firmalar zararlarını sigorta şirketlerinden karşılayarak kendi öz sermayelerini tüketmezler.
- Faaliyetlerini sürdürmek için ek sermaye ihtiyacına gerek duymaksızın sigorta şirketlerinden alacakları tazminat ile faaliyetlerine devam ederler.

- İşletmelerin teminat altına aldıkları varlıklarının bedeli ile karşılaştırıldığında ödenen primlerin çok düşük olduğu görülür.
- İşletmeler geleceğe yönelik taahhütlerini yerine getirirken, sigorta yaptırarak dolaylı olarak bu taahhütlerini de garanti altına alırlar.



**Murat Yeşilbaş**

Mobil: 0174/11 11 174  
murat.yesilbas@allianz.de



**Semih Karayüz**

Mobil: 0176/840 38 934  
semihkarayuez@allianz.de



# Night of Taksim





## Kendinden söz ettirecek 3 Türk genci

Alman "Die Welt am Sonntag" gazetesi "30 yaşın altında olan ve gelecekte kendilerinden söz ettirecek 30 Alman" arasında Almanya Futbol Federasyonu'nun genç takımında oynayan futbolcular Samed Yeşil ile Emre Can ve internette blog yazarlığı yapan öğrenci Çiğdem Toprak'a da yer verdi.

Gazete, gelecekte kendilerinden söz ettirecek yetenekleri tanıttığı haberde, 17 yaşında Bayern Münih'te orta sahada oynayan Emre Can'ın Alman futbolunda başarılı entegrasyonun örneği olduğu belirtildi.

Emre'nin kaptanlığını yaptığı Almanya 17 yaş altı takımının Meksika'da dünya üçüncüsü olduğu hatırlatılan haberde, Türkiye için de oynama olanağı bulunan Emre'nin daha önce Alman Futbol Federasyonu'nda yoluna devam edeceğini açıkladığı kaydedildi.

Samed'in (17) Meksika'da düzenlenen 17 yaş altı Dünya Kupası'nda Almanya için 6 gol attığı ve 8 gol hazırladığı belirtilen haberde, Samed'in gol atmadaki fırsatçılığı ve oyun tarzının Alman futbolunun efsane isimlerinden Gerd Müller'i hatırlattığı kaydedildi.

Haberde, Samed'in kendini profesyonel düzeyde ispatlaması durumunda Alman Milli Takımında Miroslav Klose veya Mario Gomez'in varisi olabileceği belirtildi.

Çiğdem Toprak'ın (24) da İslamiyet ve Müslümanların uyum sorunları konusunda internette kendisinin oluşturduğu bir sitede düşüncelerini yazdığı ifade edildi.

Çiğdem'in bazı Alman gazeteleri için de makaleler kaleme aldığı belirtilen haberde, Çiğdem'in eğitim için şu an İstanbul'da olduğu kaydedildi.

Gelecekte kendilerinden söz ettirecek Almanlar arasında ayrıca, Borussia Dortmund'da forma giyen milli futbolcu Mario Götze, manken Carola Remer, profesör Lena Rudkowski, oyuncu Isolda Dychauk, fizik alanında çalışmaları yapan Benjamin Walter gibi isimler yer aldı.

## Berlin Başkonsolosu Pulat'tan ATDİD'e ziyaret

Türkiye'nin Berlin Başkonsolosu Mustafa Pulat, Avrupa Türk Döner İmalatçıları Derneğini (ATDİD) ziyaret etti.

Pulat, burada ATD D Başkanı Tarkan Taşyumruk ve yönetim kurulu üyeleriyle bir süre sohbet ederek, faaliyetleri hakkında bilgi aldı.

Ziyaret sonrasında açıklama yapan Pulat, ziyaretinin amacının, Almanya'daki ırkçı terör cinayetleri sonrasında Berlin'de ve görev bölgesindeki eyaletlerde çalışan Türk esnafının ve diğer alanlarda faaliyet gösteren Türklerin huzursuzluğu ve güvensizliği konusunda nabız tutmak olduğunu ifade etti.

Almanya'da öldürülen Türklerin katillerinin bir tesadüf sonucunda ortaya çıkartılmasından sonra Türk sivil toplum kuruluşlarının demokratik hakları çerçevesinde bir anma etkinliği düzenlemek istediğini belirten Pulat, 23 şubat 2012 tarihinde federal düzeyde resmi bir anma töreni düzenleneceğini, Türk sivil toplum kuruluşlarının da bu törene iştirak etmek istediğini kaydetti.

Pulat, söz konusu cinayetlerin ırkçı cinayetler olduğunun altını çizdi.

ATDİD Başkanı Taşyumruk da Pulat ile çok olumlu bir görüş alışverişinde bulduklarını ifade ederek, görüşmede aşırı sağcıların işlediği cinayetleri de ele aldıklarını, dernek olarak diğer sivil toplum kuruluşlarıyla birlikte ortak bir anma etkinliği düzenlemek istediklerini söyledi.





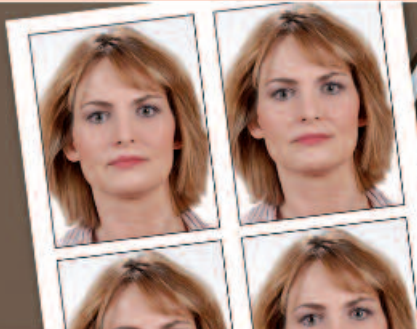
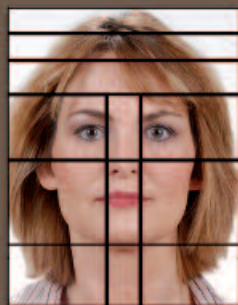
  
RÜYA EVENTS



## Bayanlar Matinesi



# FOTO DIGITAL



biometrische  
Passfoto  
**4,95€**  
statt: 5,95€  
4 Stück

SOFORT ZUM MITNEHMEN!

Bewerbungsfoto  
**12,95€**  
statt: 16,95€  
32 Stück



SOFORT ZUM MITNEHMEN!

Kissen  
**9,95€**  
statt: 15,95€



GESCHENKARTIKEL



Tasse  
**7,95€**  
statt: 12,95€



FOTOSHOOTING



BESUCHEN SIE DOCH UNSERE WEBSITE! [www.foto-digital.biz](http://www.foto-digital.biz)

Hermannstraße 42-43 • 12049 Berlin • Tel.: 030/ 806 174 97/98

Direkt am U-Bahnhof Boddinstraße **U8** (BUS 104/167)

## GUTSCHEIN

Preise auf dieser Werbung nur bei Vorlage des Gutscheins gültig.



GLORIA  
★★★★★ EVENT



# Bayanlar Matinesi



## Başkonsolosu Mustafa Pulat'a ziyaret

Sultanbeyli Belediye Başkanı Hüseyin Keskin ve Sultanbeyli Kaymakamı Mehmet Ceylan Almanya'nın başkenti Berlin'de Türkiye'nin Berlin Başkonsolosu Mustafa Pulat'ı ziyaret etti.

Bazı Belediye Meclisi üyelerinin de katıldığı ziyarette konuşan Keskin, Hamm belediyesiyle ortaklaşa düzenledikleri bir kültür etkinliği çerçevesinde Almanya'ya geldiklerini belirterek, bu vesileyle Berlin'de de başkonsolos Pulat'ı ziyaret etiklerini söyledi.

Pulat da Berlin'de başkonsolosluğun ve Türk derneklerinin çalışmaları hakkında Keskin'e ve kendisine eşlik eden heyete bilgi verdi.

Sultanbeyli'den gelen heyet, ziyaret çerçevesinde Berlin'in tarihi yerlerini de gezdi.



## Vize bilgi bankası kurulacak

Almanya'da vizenin kötüye kullanılmasını önlemek amacıyla bir bilgi bankası oluşturulacak.

Federal Meclis'ten (Bundestag) sonra Federal Eyalet Temsilciler Meclisinin (Bundesrat) kabul ettiği yasaya göre, bu bilgi bankasında, bugüne kadar vize suçlarıyla ilgili olarak haklarında kayıt tutulmuş olan kişilerin bilgileri yer alacak ve insan tacirliği ya da uyuşturucu ticareti yapmış olan yabancılara vize verilmeyecek.

Şüpheli görülen kişiler ile kendilerini Almanya'ya davet eden kişilerin isimlerinin, teröre karşı mücadele bilgi bankasıyla da karşılaştırılarak olası teröristlerin mümkün olduğu kadar erken bir zamanda belirlenmesi hedefleniyor.

## "stres testi"

Almanya'da, "stres testi" (Stresstest) ifadesi, "yılın ifadesi" seçildi.

Wiesbaden kentinde bulunan Alman Dili Derneği tarafından yapılan açıklamada, nükleer tesislerin, hükümetlerin, bankaların ve tren garı projelerinin de olası kriz dönemleri için denendiği araştırmalar için kullanılan "stres testi"nin, 2011 yılının en iyi ifadesi olarak seçildiği belirtildi.

Almanya'da yıl içinde yaşanan önemli gelişmeleri kısaca ifade etmek için kullanılan özel sözleri "yılın ifadesi" olarak seçen dernek, bu yıl Avrupa Finansal Destek Fonunun genişletilmesi için kullanılan "hebeln" kelimesini de "yılın ikinci en iyi ifadesi" olarak belirledi.

En iyi 10 söz veya ifade arasında "Fukushima" ve Fransa Cumhurbaşkanı Nicolas Sarkozy ile Almanya Başbakanı Angela Merkel arasındaki işbirliğini yansıtmak amacıyla kullanılan "Merkozy" kelimesi de yer aldı.

## Berlin Kaplanı 26.01.2012'de sinemalarda

Ayhan Kaplan Berlin'de yaşayan, geçimini boksör- lük ve bodyguardlık yaparak sağlayan bir Türk vatandaşıdır. Ayhan (Ata Demir) ve antrenörü Cemal (Tarık Ünlüoğlu) için işler pek yolunda gitmemektedir. İkisi de artık hayattan bir mucize beklemektedir. Filmimiz olası bir mucize ihtimalini anlatmaktadır.

Filmin oyuncu kadrosu, Tarık Ünlüoğlu, Necati Bilgiç, Nihal Yalçın, Özlem Türkad ve Cemil Özbayer'den oluşuyor. Yönetmen koltuğunda, Demir- er'in Eyyvah Eyvah filmlerinin yönetmenliğini de üstlenen Hakan Algül bulunuyor.

„Berlin Kaplanı“ Kreuzberg mekanlarının yanı sıra, detaylı boks sahneleri ile de dikkat çekiyor. Pek çok Alman aktörün ve 1000'in üzerinde Alman figüranın da rol aldığı filmin jenerik müziği ise Kreuzberg'li rapçi Killa Hakan'a ait.

Yönetmen: Hakan Algül

Senaryo: Ata Demirer

Oyuncular: Ata Demirer, Tarık Ünlüoğlu, Necati Bilgiç, Nihal Yalçın, Özlem Türkad, Cemil Özbayer

[www.berlinkaplani.com](http://www.berlinkaplani.com)

[www.facebook.com/berlinkaplani](http://www.facebook.com/berlinkaplani)

[www.twitter.com/berlinkaplani](http://www.twitter.com/berlinkaplani)



## OYUNCULAR

Yılmaz Erdoğan, Muhammet Uzuner, Taner Birsnel,  
Ahmet Mümtaz Taylan, Fırat Tanış,

<http://www.facebook.com/birzamanlaranadolu/>  
[http://twitter.com/B\\_Z\\_A\\_](http://twitter.com/B_Z_A_)



## Bir Zamanlar Anadolu'da

Türk sinemasının göz akı Nuri Bilge Ceylan'ın Cannes'da 2011 Jüri Büyük Ödülü'nü kazanan ve başrolünü Yılmaz Erdoğan'ın üstlendiği "Bir Zamanlar Anadolu'da" 19.01.2012 tarihinden itibaren Avrupalı izleyicileriyle buluşuyor. Gerçek bir olaydan esinlenen filmde, Yılmaz Erdoğan bugüne kadar alışık olduğumuz komik karakterlerin ilk kez dışına çıkarak, taşralı bir komiseri canlandırıyor. Erdoğan bu performansıya "ciddi" rollerde de, komedi filmlerindeki kadar başarılı olduğunu kanıtlayarak eleştirimlerden büyük övgü aldı.

Filmin konusu: Uçsuz bucaksız bozkırlarla kaplı bakir Anadolu topraklarında bir komiser, bir savcı, bir doktor ve iki zanlı polisler eşliğinde yol almaktadır. Üç araba dolusu insan bir çeşme başına gömülen cesedi aramaktadır, ancak zanlılar öldürdükleri adamı nereye gömdüklerini hatırlayamamakta ve yolculuk giderek uzamaktadır. Sıradışı bir polisiye film olan "Bir Zamanlar Anadolu'da", sadece bir cinayeti değil, aynı zamanda cinayetin peşi sıra sürüklenen ve rutin işlerini yapmaya çalışan insanların da yüklerini dile getirmektedir.

## Kadınlar 'Kurtuluş Son Durak'ta Şiddete karşı birleşti!

Yeni yıl ile birlikte Türk sinemasına kadınlar damgasını vuracak. Her türlü Şiddete karşı harekete geçen altı kadının provokatif, fantastik hikayesi... Senaryosunu Barış Pirhasan'ın yazdığı, yönetmenliğini Yusuf Pirhasan'ın üstlendiği "Kurtuluş Son Durak" filmi bu ay gösterime giriyor!

Demet Akbağ da, Barış Pirhasan'ın hikayesinde "Vartanuş" karakteriyle seyirciyle buluşacak. Demet Akbağ, "Kurtuluş'lu Vartanuş"u kamera önüne taşıırken, Ermeni aksanı için ders aldı. Akbağ, geçen iki sezona damgasını vuran Eyvah Eyvah'lardaki Firuzan karakteriyle çok konuşulmuştu. Oyuncu bu filmdeki performansıyla da büyük beğeni toplayacak.

Tam olarak bir kadın filmi olan ve 6 kadının hikayesini anlatan KURTULUŞ SON DURAK, birbirinden ünlü erkekleri de çok şaşırtan karakterlerle beyazperdeye taşıdı. Yavuz Bingöl, Ahmet Mümtaz Taylan ve Mete Horozoğlu filmin kadın kahramanlarının hayatlarına ummadıkları anlarda dahil olan, çok farklı karakterler olarak beyazperdede de olacaklar.

[www.kurtulussondurak.com](http://www.kurtulussondurak.com)  
[www.facebook.com/kurtulussondurak](https://www.facebook.com/kurtulussondurak)  
[www.twitter.com/ksdfilmi](https://www.twitter.com/ksdfilmi)







## Berlin Türk Folklor Cemiyeti

Berlin'de faaliyetlerini sürdüren Türk Folklor Cemiyeti, geleneksel yeni yıl yemeği verdi.

Yeni taşınılan dernek binasının salonunda düzenlenen yemeğe, Türkiye'nin Berlin Büyükelçiliği Gümrük Müşaviri Bülent Özkan, Leipzig Üniversitesinden Nazım Elmas, Berlin Türk Cemaati (TGB) Başkan Yardımcısı Selçuk Demirci ile çok sayıda vatandaşı katıldı.

Türk Folklor Cemiyeti Başkanı Muzaffer Topal, yaptığı konuşmada, geleneksel olarak düzenledikleri yeni yıl yemeğinin hedefinin birlik ve beraberliğin pekiştirilmesi olduğunu belirtti.

Yeni taşındıkları dernek binasında kemençe ve folklor derslerini sürdüreceklerini ifade eden Topal, bu sezon saz kursu ve ilahi korusu oluşturacaklarını kaydetti.

Topal, amaçlarının çocukları kötü alışkanlıklardan uzak tutmak, gelenekleri yaşatmak ve gençlerin, yaşadıkları topluma faydalı olmalarını sağlamak olduğunu ifade etti.

Yemeğin ardından kemençe ve horon gösterileri gerçekleştirildi.



## ROMEO & JULIET

"Yerkan Kahraman'ın yazdığı Romeo & Juliet"

William Shakespeare'in klasik eserlerinden biri olan Romeo & Juliet'te gördüğümüz büyük aşkın bilinmeyen hikayesini günümüz mizah anlayışı ve Türkçeleştirilmiş yönleri ile Rosaline'in gözünden anlatır.

Dünyanın en büyük aşkı hiçte sandığınız gibi gerçekleşmedi. İsterseniz olayın başlangıcı ve en önemli görgü tanığı Rosalin'inden dinleyin.

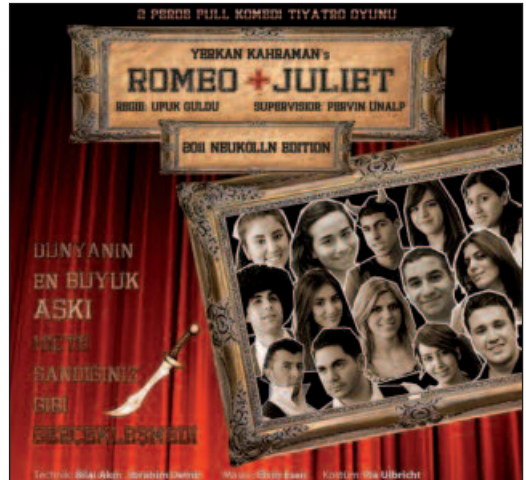
İki düşman soysuz aile; montaj kuntaj işleri yapan Montecioğulları ve kaplama işleri yapan Kabul-et'ler, Yeşil vadi yüzünden kan davalısı olmuşlardır ve yıllardır birbirlerini kör testereyle kesmektedirler...

Gün olur devran döner ve bir gün Rosaline libidosuna cevap vermediği için sevgilisi Romeo'yu terk eder. Aşk acısı içinde kıvranan Romeo'nun imdadına emmoğlusu Benvelio yetişir. İlk iş olarak acılar içinde kıvranan Romeo'nun kafasını dağıtmak için Facebook'dan aldığı etkinlik daveti ile can düşmanları Kabulet'lerin balosuna gitmeye karar verirler. Ve işte o baloda Romeo ve Juliet'in karşılaşmasıyla dünyanın en salak aşkı başlar...

Tiyatro28 Oyuncuları / Yönetmen: Ufuk Güldü

**05. 02 . 2012 ve 26. 02. 2012** pazar günleri saat 18'de oyunumuzu berlin tiyatrom da sergiliyoruz.

Bilet bilgi [www.theater28.de](http://www.theater28.de)





## Orman Bakanlığı'ndan ziyaret

Sulak Alanlarla İlgili Proje

Federal Alman Çevre, Doğa Koruma ve Nükleer Güvenlik Bakanlığı, Uluslararası İklim Koruma Girişimi ( IKI ) tarafından desteklenen ve Türkiye Orman ve Su İşleri Bakanlığı, Doğa Koruma ve Milli Parklar Genel Müdürlüğü, Sulak Alanlar Dairesi tarafından yürütülen proje kapsamında Genel Müdür yardımcısı Mustafa Akıncioğlu başkanlığında Berlin'e gelen heyet, temaslarının sonuçlarını TDU'da yaptıkları bir toplantıda açıkladı.

Türkiye'nin sulak alanlarının ekolojik ve sosyo - ekonomik fonksiyonlarının, gelecek kuşaklar için korunması amacıyla, sulak alanların korunması, farklı kullanılması ve iklim değişikliğinin de etkilerini göz önünde bulundurarak bir yaklaşım oluşturulması ve uygulanmasını amaçlayan proje, 2008 yılından bu yana Federal Alman Çevre, Doğa ve Nükleer Güvenlik Bakanlığı ve Uluslararası İklim Koruma Girişimi tarafından finanse edilmekte. Gelişmekte olan ve geçiş sürecinde bulunan ülkelerde uygulanan bu proje şu anda iki pilot alanda gerçekleştirilmektedir. Pilot alanlardan bir tanesi Bolu-Yeniçağa Gölü ve diğeri de İç Anadolu Bölgesi'ndeki Yunak - Akgöl'dür.

Bu projenin sloganı ise : "Sulak alanları korumak, iklim değişikliği için çözümün bir parçasıdır" olmaktadır.

Heyette genel müdür yardımcısı dışında şu isimler yer aldı: Osman Çakmak, Sulak Alanlar Daire Başkanı, Ahmet Duran, Konya Bölge Müdürü, Ümit Ülkütaşır, Mühendis, Mustafa Arı, Bakan Danışmanı ve GIZ'den Tuğçe Tümer ile Gülay Yasin.

Info: TDU

## „Sağlıklı beslenme, sağlıklı yaşam"

„Sağlıklı beslenme ve sağlıklı yaşam" konusunda TDU, Türkiye Sağlık Turizmini Geliştirme Konseyi (THTDC) ile birlikte Başkonsolos Mustafa Pulat'ın himayesinde tanınmış uzman doktor hekim Dr. Ender Saraç ile Türkiye'nde bir toplantı düzenledi. Dünya Göz Hastahanesi Frankfurt merkezinin de desteklediği toplantıda, Dr. Saraç dünyanın giderek zenginleştiğini, refahın arttığını, insan ömrünün uzadığını ve insanların artık sağlıklarına daha fazla dikkat etmek, ihtimam göstermek zorunda olduklarını belirtti.

- Genleri değiştirilmiş organik ürünler (GDO). Sebze meyve ve tahıllarda uygulanan gen değişimlerinin uzun vadede sağlığa zararları henüz bilinmiyor.

- Elektro-manyetik kirlilik. Tekniğin gelişmesiyle cep telefonları, günlük hayatımıza giren çeşitli elektronik aletler sonucu bugün kokuç bir elektronik kirlilik yaşanmakta. 25-30 sene öncesi-ne göre 9 misli daha fazla radyasyona maruz kalınmakta.

- Stres'in artması. Karşılıklı sevgi, şevkat, yardım gibi insani değerlerin giderek günlük hayattan uzaklaşması.

- Obezite'nin artması. Fazla kiloluk. Refahın artması ile daha ölçsüz yemek yenilmesi ve daha az hareket edilmesi sonucu obesitenin çoğalması. Obesite kalp rahatsızlıkları gibi 20'ye aşkın hastalığa neden oluyor.

Dr. Saraç özellikle obesite üzerinde durarak , körler sağırılar birbirini ağırılar misali unlu ve şekerli mamüllerin Türkiye de karşılıklı ziyaretlerde çok tüketildiğini belirtti.

Info: TDU





## Mesut Ali's Oriental Connection

Oriental Jazz von Istanbul über Berlin bis Paris.

Ein Brücken schlag zwischen europäischen und orientalischen Musiktraditionen, der sich immer wieder faszinierend anhört und ganz ungeahnte Dimensionen erreicht.

Spannende wie abwechslungsreiche Jazz-Improvisationen sind schon seit Jahren das Markenzeichen von Mesut Ali, dem türkischen Percussionisten, Komponisten und Bandleader, der u.a. mit Okay Temiz, Gerd Dudek, Jan von Klewitz, Felix Wahnschaffe, Fuasi Abdul Kalique, Ulli Bartel und vielen anderen zusammen gearbeitet hat. Die Musik der international besetzten Gruppe basiert auf ungeraden Rhythmen wie 5/8, 7/8 oder 9/8 und exotischen Klangstrukturen, deren immense Vielfalt überrascht.

Mesut Ali, der seit etlichen Jahren zwischen Berlin und Paris pendelt, ist mit seiner Oriental Connection schnell zu einem festen Begriff in der internationalen Jazzszene geworden. Besonders interessant ist seine Oriental Connection durch die Auswahl immer anderer Musiker.

Mehmet DEDEOĞLU

**Berlin**  
**SES**  
DAS TÜRKISCH DEUTSCHE STADTMAGAZIN

Sie haben etwas zu feiern oder geben eine öffentliche Veranstaltung?

Mit Bildern - Aufnahmen sind herzlich willkommen!  
Informieren Sie uns bitte zuvor durch eine Werbeanzeige für Ihre Veranstaltung.

Kontaktieren Sie uns! [facebook](#)

**Info: 0174 - 796 52 04**  
**www.Berlin-SES.com**  
E-Mail: Info@Berlin-SES.com

**Berlin-SES** Türkisch-Deutsches Stadtmagazin  
Beckerstraße 3 - 12157 Berlin

## Ahmet TUNGA

Unternehmensberatung / Finanzbuchhaltung

Beckerstraße 3 · 12157 Berlin

Telefon · 0174 / 796 52 04

e-Mail · ahmet-tunga@gmx.de

fachkundig

zuverlässig

– Buchen laufender Geschäftsvorfälle –



Mitglied im Bundesverband selbständiger  
Buchhalter und Bilanzbuchhalter





Foto: Luc Kamwa

## Seniorenvertretung Charlottenburg-Wilmersdorf

Die neue Seniorenvertretung hat Ihre Arbeit aufgenommen!

Winfried Jacobi, Friedrich Scharck, Carsten Engelmann (Stadtrat), Uwe Storm, Dr. Marianne Kröpelin, Hülya Prätzel-Elmasoglu, Hans-Detlev Küller, Michael Witt, Monika Geist, Hildegard Scobel, Kadriye Schmitz, Klaus-Dieter Horsch, Jens Friedrich, Ursel Ortmann, Helmut Kynast, Hannelore Kamwa, Tombolo Mukengechay, Sayed Bushrab.

Die 17 Mitglieder der Seniorenvertretung von Stadtrat Carsten Engelmann in ihr Amt berufen. Diese wählen anschließend aus ihrer Mitte ihren neuen Vorstand.

## Express Döner hizmette

Expres Döner Wilmersdorferstrasse 107A · 10629 Berlin dillere destan bir açılışla expres hizmete başladı.





# CARNAVAL CANCUN FIESTA

**SAMSTAG / 04.02.2012 / 23H**

**CANCUN-SOUNDS**

**RNB & HIP HOP & HOUSE  
SALSA / BACHATA / MERENGUE  
REGGAETON / DEMBOW / DANCECLASSICS**

**PARTY DEEJAYS**

**DJ REBORN / DJ ALEX  
DJANE MADDY AND FRIENDS**

# CANCÚN

**RATHAUSSTRASSE 14 / 10178 BERLIN-MITTE / RATHAUS-PASSAGE  
U-/S-BAHN ALEXANDER PLATZ / DIREKT AM FERNSEHTURM NEBEN DEM ROTEN RATHAUS  
TISCHRESERVIERUNGEN FÜR VIP'S: 0157 / 73 18 411 4 // EINTRITT: 10 €  
FREIER EINTRITT BEI ANMELDUNG UNTER [WWW.MRALIK.DE](http://WWW.MRALIK.DE)  
FÜR LADIES BIS 0.00 H / GENTS 5 € BIS 0.00 H**

  
**Corona**  
Extra

  
**Havana  
Club**  
El Ron de Cuba

  
**SMIRNOFF**

  
**SIERRA**  
TEQUILA



Al-Dersimspor



Hürtürkel



## Landesliga Derbisi

Landesliga Derbisi Al-Dersimspor'un Berlin Landesliga 2. grupta zirve mücadelesi yapan Hürtürkel ile Al-Dersimspor arasındaki derbi maçı Al-Dersimspor 3-1 kazanarak ikinci sıraya yerleşti.



Temren ELMASOĞLU  
SES Spor sorumlusu

Sezonun ilk yarısının son maçındaki zevkli, heyecanlı ve centilmence geçen karşılaşmada atılan gollerin yanı sıra direklerden dönen toplar ve kalecilerin yaptıkları önemli kurtarışlar maça ayrı güzellik kattı.

Maça ev sahibi Hürtürkel hızlı başladı ve üst üste ataklarda gol pozisyonlarına girdiyse de Al-Dersimspor kalecisi Selçuk'un kurtarışları karşısında skoru değiştirme imkanı bulamadı. Bir şutu da üst direktten dönen Hürtürkel mutlak gol atmak için uğraşı verirken Al-Dersimspor 24. dakikada R.Abou-Khalil frikikten gelen topu ağlara gönderdi: 0-1.

Bu golle moral bulan Al-Dersimspor 29. dakikada Çağdaş'ın kornesinde topu kendi ağlarına gönderen Fatih'in ters vuruşu ile 0-2 öne geçti. İlk yarının 38. dakikasında kazanılan bir serbest atışı mükemmel bir şutla ağlara gönderen Engin durumu 0-3 yaptı ve devre Al-Dersimspor'un üç farklı galibiyeti ile kapandı.

Maçın 2. yarısına iyi başlayan Hürtürkel üst üste geliştirdiği ataklarda rakip direklere takılırken çok şansızdı. İkinci yarıda oyuna giren Kenan'ın iki ve İbrahim Abou-Khalil'in bir şutu direklerde patladı.

Hürtürkel oyunun son dakikasında Ömer Faruk'un attığı golle durumu 1-3 yaptıysa da üç puanı alan taraf Al-Dersimspor oldu.

### Hürtürkel:

Nihat, Samet, Onur (Sefa), Tarık (Yunus), Ömer Faruk, Kadir (Kenan), Fatih, Selim, Mücahit, İbrahim Abou-Khalil, Atilla

### Al-Dersimspor:

Selçuk, Rabih Abou-Khalil (Sercan), Ertan, Ozan, Gökhan, Alicem, Engin, Serdar, Onur (Cihan), Çağdaş, Hüseyin-Ali



## Regionalliga ağır geldi

Geçtiğimiz sezon başarılı olup Regionalliga'ya merhaba diyen Al-Dersimspor Bayanları, bu sezonun ilk yarısında istenilen performansı gösteremedi ve 12 takımın mücadele verdiği ligde 9. sırada yer aldı.

Kadrosunu sezon başında Regionalliga'ya göre takviye edemeyen Al-Dersimspor Bayan Futbol Takımı, ilk maçlarında Marzhan'ı 3-1 yenmelerine rağmen sonraki dört maçı farklı mağlup olarak moral bozukluğuna uğradılar. Daha sonra oynadıkları Chemnitzer FC maçını 4-1 kazanan takım, bir sonraki maçta da FC Union Berlin'i de 2-1 yendiler.

Sezonun ilk yarısının geri kalan maçlarında iki beraberliğe karşın iki kez de yedi farklı mağlubiyetler alan Al-Dersimspor'lu Bayanlar, ilk yarıyı da 9. sırada tamamladılar.

Sezonun ilk yarısında oynadıkları 12 maçta 3 galibiyet, 2 beraberlik ve 7 mağlubiyet alan takım, attığı 19 gole karşılık kalesinde 49 gol gördü.

Berlin Kupasında Borussia Pankow'u 10-0 mağlup ederek tur atlayan Al-Dersimspor'lu Bayanlar'ın 4 Mart 2012 de başlayacak olan sezonun ikinci yarısında alacakları neticeler merakla beklenmekte.



## Skibbe Hertha'da

Skibbe, Hertha BSC ile 2,5 yıllık sözleşme imzaladı.

Eskişehirspor ile yolları ayrıldıktan sonra Bundesliga takımlarından Hertha Berlin'e imza atan Skibbe: "Eskişehirspor yöneticileri kulüpte kalmam için ricada bulundular ancak ben Hertha Berlin'de görev almayı çok istedim" Türkiye'deki insanların sıcaklığını özleyeceğim.

Basın toplantısından Türkiye'de çok güzel bir 6 ay geçirdiğini belirten Alman teknik adam, Türkiye'deki insanların sıcaklığını özleyeceğini ifade etti.

Taraftarlara Türkçe olarak "Hoşçakalın" diyen Skibbe, Türkiye'de ikinci kez görev yaptığını ve Türkiye'ye yeniden gitmeyi düşünebileceğini kaydetti.





## Salon Futbol Turnuvası

Berlin amatör futbol salon turnuvasında BAK 07 ikinci, Berlin Türkiyemspor da üçüncü oldu

Berlin'de düzenlenen amatör futbol salon turnuvasında Türk takımlarından Berlin Athletik Kulübü (BAK 07) ikinci olurken, Berlin Türkiyemspor da üçüncülüğü elde etti.

## Galatasaray-Fenerbahçe Derbisi

Alman spor dergisi Sportbild, Galatasaray-Fenerbahçe maçını dünyanın en büyük 10 klasik rekabeti gösterdi.

Alman spor dergisi Sportbild, Galatasaray-Fenerbahçe maçını dünyanın en büyük 10 klasik rekabeti arasında gösterdi.

Dergide, "Dünyanın 10 büyük klasiği" başlığı altında verilen haberde, ilk sırada Real Madrid-Barcelona karşılaşmaları en büyük klasik olarak gösterilirken, Galatasaray-Fenerbahçe maçı da 9. sırada yer aldı.

Haberde, kulüplerin bazen on yıllardan beri şampiyonluk için heyecanlı düellolar sergilediği, bazen bu maçların güzel bir derbi havasında geçtiği, çoğu zaman da maçlarda nefretin yaşandığı ifade edildi.

İki İstanbul kulübü karşılaştığı zaman da kıtalar arası derbiden söz edildiği belirtilen haberde,

Berlin'in çeşitli liglerinde mücadele eden 8 takımın katıldığı turnuvanın finalinde BFC Victoria 89 takımına 3-1 yenilen BAK 07 ikinci oldu.

Berlin Türkiyemspor da, Hertha Berlin'in 23 yaş altı takımını 9 metre atışları sonrasında 5-3 yenerek turnuvayı üçüncü tamamladı.

Galatasaray'ın Avrupa, Fenerbahçe'nin de kent in Asya yakasında bulunduğu hatırlatıldı.

Derginin haberinde, iki takımın 368 kez karşı karşıya geldiği, bu maçlarda Fenerbahçe'nin 117 mağlubiyete karşılık 140 galibiyetle önde olduğu, 18 şampiyonlukla da Fenerbahçe'nin bu alanda liderliğini koruduğu kaydedildi.

Haberde dünyadaki ilk 10 derbi arasında gösterilen maçlar şöyle:

1. Real Madrid-Barcelona
2. Liverpool-Manchester United
3. Boca Juniors-River Plate
4. Ajax-Feyenoord
5. Celtic-Rangers
6. Bayern Münih-Borussia Mönchengladbach
7. Juventus- nter
8. Fluminense-Flamengo
- 9. Galatasaray-Fenerbahçe**
10. Benfica-Porto

## Integration durch Sport

Duygu Bugur: Junger Deutscher Karate Champion mit türkischen Wurzeln.

Was im Fußball Mesut Özil ist, stellt ist die 19-jährige Berlinerin Duygu Bugur für den Karate- Sport dar. Die Tochter von Veysel Bugur, selbst mehrmaliger Karate Welt- und Europameister für die Türkei, ist eines der Aushängeschilder des Deutschen-Karate-Verbandes und sammelte für ihr Land schon sehr viele internationale Medaillen.

Zuletzt sicherte sich Duygu, den Vize-Weltmeistertitel im Kumite (Freikampf) unter 53 kg. Bemerkenswert war dabei, dass sie im WM-Finale in Melaka/ Malaysia einer Kontrahentin aus der Türkei gegenüber stand. Beide Sportlerinnen mit hatten türkische Wurzeln, vertraten aber in dieser entscheidenden Begegnung zwei verschiedene Länder.

„Wir haben immer noch eine sehr enge Verbindung zu meinem Heimatland.“ betont Veysel Bugur. „Unsere Erfolge und unsere gute Nachwuchsarbeit hier in Deutschland sind längst bis nach Istanbul und darüber hinaus bekannt geworden.“ ergänzt er und erwähnt nicht ohne Stolz, dass es auch schon zahlreiche Angebote gab, wieder in die Heimat als Nationaltrainer zurück zu kehren.

Obwohl Duygu Bugur in Berlin geboren und vollständig integriert ist, legt sie großen Wert auf ihre Wurzeln. „Ich möchte auf meine Herkunft und die türkische Kultur nicht verzichten. Andererseits bin ich hier aufgewachsen und habe sehr viel vom deutschen Fleiß und der deutschen Disziplin gelernt.“

In ihrem Verein, Banzai Berlin, trainieren junge Sportler verschiedenster Nationalität, doch mit dem gleichen Ziel, zusammen. „Der Karate-Sport ist eine hervorragende Möglichkeit seinen Charakter zu vervollkommen. Respekt und Höflichkeit sind die wichtigsten Werte für uns. Gerade deshalb leistet unsere fernöstliche Kampfkunst einen wichtigen Beitrag für Integration. Veysel Bugur und sein Verein leisten hierbei eine wirklich großartige Arbeit.“ erklärt Wolfgang Weigert, Vizepräsident des Deutschen-Karate- Verbandes (DKV).

Duygu Bugur unterlag zwar ihr Weltmeisterschaftsfinale, doch der erste Weg von ihr und ihrem Trainer ging zur Siegerin um deren

Leistung zu respektieren und zu gratulieren. Das nächste Mal möchte die ehrgeizige Karate-Sportlerin aber für Deutschland ganz oben auf dem Treppchen stehen.

„Ich bin stolz darauf, die Deutschen Nationalfarben zu tragen und fühle mich nicht nur sprachlich sondern auch sozial perfekt integriert. Dabei habe ich die Türkei, die Sprache, die Werte und die Tradition nicht vernachlässigt und bekomme von beiden Kulturen das Beste vermittelt. In dieser Hinsicht bin ich meinen Eltern wirklich sehr dankbar.“ bemerkt die Studentin der Berliner Humboldt Universität.

Im fließenden Türkisch ergänzt Duygu: „Karate hat mir die Möglichkeit gegeben mir neue Ziele zu setzen und stets an mir zu arbeiten.“ Schon jetzt hat die junge Athletin viele große Erfolge erreicht und wird sicher auch in Zukunft ihrer Familie, ihrem Verein und ganz Deutschland viel Freude bereiten. Vielleicht kann sie eines Tages auch den Fußballstar Mesut Özil übertrumpfen.



## Türkiyemspor 1. Herrenmannschaft stellt Spielbetrieb ein

Der Kreuzberger Fußballverein Türkiyemspor Berlin meldet das 1. Herrenteam mit sofortiger Wirkung aus dem Spielbetrieb der Oberliga des Nordostdeutschen Fußballverbandes (NOFV) ab. Damit zieht die Vereinsführung die Konsequenz aus der Insolvenzanmeldung von Anfang Dezember 2011. Der Spielbetrieb der Jugendteams und der Frauen bleibt von dieser Entscheidung unbeeinträchtigt.

Für viele Fans ist die Entscheidung tragisch, doch mit dem Antrag auf ein Insolvenzverfahren musste sich der Verein auch mit einem schmerzhaften Rückzug aus dem Spielbetrieb befassen. Nun ist die Entscheidung gefallen. Die letzte Begegnung vom 16. Spieltag der NOFV-Oberliga gegen Greif Torgelow (1:4) war der letzte sportliche Auftritt des Herrenteam für die komplette Saison. Vorstand, Aufsichtsrat und der vorläufige Insolvenzverwalter Sebastian Laboga zogen die Reißleine. „Unser Ziel ist es, den Verein im Wege eines Insolvenzverfahrens zu sanieren. Dessen Eröffnung hätte für Türkiyemspor ohnehin den Zwangsabstieg zur Folge. Gleichzeitig ist die 1. Herrenmannschaft unser mit Abstand größter Kostenfaktor. Insofern sprachen wichtige sportliche und finanzielle Gründe für einen Rückzug“, begründet Aufsichtsratsvorsitzender Ahmet Erbas den schweren Schritt.

Der erst 1978 gegründete Klub spielte sich in den 80er Jahren, im Rekordtempo, bis in die obersten Gefilde des bundesdeutschen Amateurfußballs. Er

faszinierte Tausende von Fans und vertrat Berlin zuletzt in der Semi-Professionellen Regionalliga von 2008 - 2011. Heute stehen die Vereinsverantwortlichen vor den Schattenseiten des Spagats zwischen Amateur- und Profi-Fußball. „Der Traum vom Profi-Fußball wird auf Eis gelegt.“, resümiert der Aufsichtsratschef. Der vorläufige Insolvenzverwalter Laboga ergänzt: „Der Rückzug der ersten Mannschaft aus der Oberliga sorgt für eine dringend benötigte finanzielle Entlastung. Die hohen Ausgaben für Fahrtkosten, Spielergehälter und Stadionmiete waren für den Verein existenzbedrohend. Um Türkiyemspor zu erhalten und zu sanieren, müssen wir uns jetzt auf das Wesentliche konzentrieren, und das ist die Arbeit im Bereich Jugend und Soziales.“

Somit steht Türkiyemspor Berlin als einziger Absteiger der Oberliga Nord 2011/2012 fest. Alle bisherigen Spiele des Vereins werden als verloren gewertet. „Nach der Eröffnung eines Insolvenzverfahrens würde Türkiyemspors erstes Herrenteam in der Berlin-Liga in der Saison 2012-2013 einen Neuanfang wagen. Bis dahin muss uns die Neuausrichtung des Vereins gelungen sein.“ schildert Ahmet Erbas. So könnte das erste Herrenteam besser mit der erfolgreichen Jugendarbeit des Vereins koordiniert werden. Mit einem Spielort im Kreuzberger Kernbezirk wäre zudem eine räumliche Nähe wieder hergestellt. Dies eröffnet Chancen des Zusammenrückens zwischen Jugend und Herren sowie zwischen Kiez und Klub.

Harald Aumeier (Mediateam Türkiyemspor)





## Hedefleri Beziirkliga

16 takımın bulunduğu A Ligi 3. Grupta sezonun ilk yarısında başarılı bir performans sergileyen Anadolu-Umutspor, aynı ligde bulunan iki Türk takımına karşı da başarılı oldu. 1. FC Galatasaray Berlin'i deplasmanda 4-1 mağlup eden takım, BSV Al-Dersimspor II ile 2-2 berabere kalırken derbi maçlarından da kazançlı çıkan taraf oldu.

2011/12 Futbol sezonunun ilk yarısında oynadığı 15 karşılaşmada 10 galibiyet, 3 beraberlik ve 2 mağlubiyet alan Anadolu-Umutspor, rakip fileleri 52 kez havalandırırken kalesinde 24 gol gördü. Topladığı 33 puanla lig ikinciliğine yerleşen Anadolu-Umutspor, en yakın rakibine de 4 puan fark attı.



## GS Spandau iyi değil

Berlin Amatör Futbol Liglerinde Landesliga 1. Grupta rakipleri ile kıyasıya mücadele veren GS Spandau, ligin ilk yarısında beklenen başarıyı gösteremedi.

Geçen sezonlardaki kadrosundan hayli eksikliler gözükken sarı-kırmızı'lı takım, sezonun ilk iki maçında sahalardan puansız ayrılırken, 16 takımın bulunduğu ligin diğer maçlarında inişli çıkışlı bir grafik çizdi.

2011/12 Futbol sezonunun ilk yarısında rakipleri ile oynadığı 15 maçta 4 galibiyet, 4 beraberlik ve 7 mağlubiyet alan GS Spandau, attığı 25 gole karşılık kalesinde 31 gol gördü ve topladığı 16 puanla ligi 13. Sırada tamamladı.

Berlin Futbol Federasyonu'nun hazırladığı centilmenlik tabelasında en üst sıralarda bulunan takıma gönül veren taraftarlar, oynanan futbolun skora da yansımaları ve puanlar kazanılarak aynı başarının gelmesini bekliyorlar.



## Berlin- Liga`da zorlandılar

Berlin-Liga`da ilk yılını yaşayan iki takımımızdan biri olan BSV Hürriyet-Burgund, sezonun ilk yarısında umduğunu bulamadı.

2011/12 Futbol sezonuna derbi sayılabilecek Trabzonspor maçı 2-1 kazanarak iyi bir başlangıç yapan Hürriyet-Burgund daha sonraki maçlarda üst üste aldığı mağlubiyetlerle taraftarlarını hayli

üzdü. Bir maç galip gelip 5 maç mağlup olarak istikrarsız bir performans sergileyen takım, ligin ilk yarısını da 16. sırada ve küme düşme potasında kalarak tamamladı.

Sezonun ilk yarısında oynadıkları 18 macta 5 galibiyet, 1 beraberlik ve 12 mağlubiyet alan Hürriyet-Burgund, attığı 24 gole karşılık kalesinde 56 gol gördü ve 16 puan toplayabildi.



## Trabzonspor`un işi zor

Geçtiğimiz sezon Berlin-Liga`ya terfi eden Trabzonspor`a bu lig ağır geldi. Sezon başında kadrosunu güçlendiremeyen ve lige iyi bir başlangıç da yapamayan Trabzonspor ligin dibine adeta demir attı.

Sezonun ilk ve derbi maçında Hürriyetspor`a 2-1 mağlup olan Trabzonspor, arka arkaya 2 maç daha kaybettikten sonra ilk kez üç puanla tanışabildi. Bir sonraki maçta sahadan beraberlikle ayrılan

takım, sezonun ilk yarısının sonlarına kadar inişli çıkışlı bir grafik çizdi. Son 6 maçta puan almayı başaramayan takım, centilmenlik tabelasında üst sıralarda yer almasına rağmen puan sıralamasında en alt sırada kaldı.

Trabzonspor sezonun ilk yarısında oynadığı 18 maçta 2 galibiyet, 3 beraberlik ve 13 mağlubiyet aldı. Attığı 23 gole karşılık kalesinde 54 gol gören takım toplayabildiği 9 puanla lig sonunculuğuna demir attı.

## BAK Regionalliga`da da başarılı

Geçtiğimiz sezon aldığı mükemmel sonuçlarla bir üst lig olan Regionalliga`ya çıkan Berliner AK, 2011/12 futbol sezonunun ilk yarısını 5. olarak tamamladı.

Ankaraspor adını değiştirerek tekrardan Berliner Atletik Klub 07 adını alan takım sezona kötü bir giriş yaparak ilk 4 maçta puanla tanışamadı. Berliner AK, daha sonraki üst üste galibiyetler yakalamasına rağmen daha sonraki maçlarda inişli çıkışlı neticeler alarak sezonu yine de iyi bir yerde bitirmesini bildi.

Antrenörleri Jens Härtel yönetiminde ve 25 futbolcudan oluşan kadro ile mücadele veren ekip, sezonun ilk yarısında oynadığı 18 maçta 8 galibiyet, 1 beraberlik ve 9 mağlubiyet aldı. Attığı 26 gole karşılık kalesinde 25 gol gören BAK, topladığı 25 puanla ilk yarıyı da 5. sırada tamamladı.

Son lig maçında VfL Wolfsburg`u 4-1 yenen BAK, Berlin kupasına da Hansa 07 takımını 6-0 mağlup ederek yoluna devam etti.

Berlin  
SES  
DAS TÜRKISCH DEUTSCHE STADTMAGAZIN

Sie haben etwas zu feiern oder geben eine öffentliche Veranstaltung?

Wir können - Fotografieren und berichten in der BILDUNG-SZ als Hobby!  
Informieren Sie unsere Leser vorab durch eine Werbeanzeige für Ihre Veranstaltung.



# matbaa

grafik & druck

1000 Stk.

Visitenkarte

45 €

300gr BDM · 4/0c

gestaltung | digitaldruck | offsetdruck

visitenkarten | briefbogen | blöcke  
flyer | poster | leinwand | bindungen

kalender | präsentationsmappen

textildruck | advertings

etc...

telefon 030/545 988 20 | [info@matbaaberlin.de](mailto:info@matbaaberlin.de)  
warschauerstr. 36 · 10243 berlin

## Volleyball Avrupa Bayanlar Şampiyonlar Ligi

Dresdner SC: 1 - Fenerbahçe Universal: 3

CEV Avrupa Bayanlar Şampiyonlar Ligi'nde mücadele eden Fenerbahçe Universal Bayan Voleybol Takımı, B Grubu'ndaki 6. ve son maçında Alman Dresdner SC takımını 3-1 mağlup etti.

Salon: Margon Arena

Hakemler: Martin Hudik (Çek Cumhuriyeti), Cor van Gombel (Hollanda)

Dresdner SC: Apitz, Karg, Pietersen, De Kruijf, Schwabe, Matthes, Tzscgerlich (L), (Stoltenborg, Tracy)

Fenerbahçe Universal: Claudino, Seda, Kim Koung Yeon, Naz, Eda, Tom, Merve Seniye (L), (Yağmur, Duygu, Seda Zeynep Eryüz)

Setler: 23-25, 25-21, 15-25, 19-25

Süre: 105 dakika (27, 26, 25, 27)





# Ahmet TUNGA

- **Unternehmensberatung**
- **Finanzbuchhaltung**
- **Existenzgründung**

*fachkundig*

*zuverlässig*

*Buchen laufender Geschäftsvorfälle*

**Beckerstraße 3  
12157 Berlin**

**Telefon: 0174 / 796 52 04**

**E-Mail: [ahmet-tunga@gmx.de](mailto:ahmet-tunga@gmx.de)**



Mitglied im Bundesverband  
selbständiger Buchhalter  
und Bilanzbuchhalter

## 28. Yıla Merhaba .../28 Jahre Tiyatrom ...

### Ocak / Januar 2012

3	Dienstag 10.30 Uhr	<b>Aladin trifft Sponge-Martin*</b> Gastspiel Theatergruppe Berliner Darsteller
4	Mittwoch 10.30 Uhr	<b>Aladin trifft Sponge-Martin*</b> Gastspiel Theatergruppe Berliner Darsteller
5	Donnerstag 10.30 Uhr	<b>Aladin trifft Sponge-Martin*</b> Gastspiel Theatergruppe Berliner Darsteller
10	Dienstag 10.30 Uhr	<b>Aladin trifft Sponge-Martin*</b> Gastspiel Theatergruppe Berliner Darsteller
11	Mittwoch 10.30 Uhr	<b>Alis Zauberkiste / Ali'nin Sihirli Sandığı*</b> Gastspiel Theatergruppe Berliner Darsteller
12	Donnerstag 10.30 Uhr	<b>Aladin trifft Sponge-Martin*</b> Gastspiel Theatergruppe Berliner Darsteller
13	Freitag 20.00 Uhr	<b>Aşk-ı Kabare</b> Gastspiel Jugendtheatergruppe Märkische
14	Samstag 10.30 Uhr	<b>Berlin Saz Evi - Öğrenci Konseri - 6</b>
15	Samstag 15.00 Uhr	<b>Bilder aus dem Leben - TCŞB 1. Sınıflar</b>
	17.00 Uhr	<b>Bilder aus dem Leben - TCŞB 2. Sınıflar</b>
17	Dienstag 10.30 Uhr	<b>Aladin trifft Sponge-Martin*</b> Gastspiel Theatergruppe Berliner Darsteller
18	Mittwoch 10.30 Uhr	<b>Aladin trifft Sponge-Martin*</b> Gastspiel Theatergruppe Berliner Darsteller
19	Donnerstag 10.30 Uhr	<b>Aladin trifft Sponge-Martin*</b> Gastspiel Theatergruppe Berliner Darsteller
	19.00 Uhr	<b>Alireza - Stand-Up-Show</b> Gastspiel
20	Freitag 10.30 Uhr	<b>Alireza erzählt für Kinder</b>
	20.00 Uhr	<b>Kadınlık Bizde Kalsın</b> Gastspiel Interkulturelles Jugendtheater
21	Samstag 20.00 Uhr	<b>Jazzkonzert - Seren Akyoldaş ve Onur Nevşehir</b>
22	Samstag 15.00 Uhr	<b>Uğur Mumcu'yu Anma Etkinliği</b>
	19.00 Uhr	<b>Alireza - Stand-Up-Show</b> Gastspiel
24	Dienstag 10.30 Uhr	<b>Aladin trifft Sponge-Martin*</b> Gastspiel Theatergruppe Berliner Darsteller
25	Mittwoch 10.30 Uhr	<b>Aladin trifft Sponge-Martin*</b> Gastspiel Theatergruppe Berliner Darsteller
26	Donnerstag 10.30 Uhr	<b>Alis Zauberkiste / Ali'nin Sihirli Sandığı*</b> Gastspiel Theatergruppe Berliner Darsteller
	19.15 Uhr	<b>Berlin Felsefe Akşamları - XXIX</b>
27	Freitag 10.30 Uhr	<b>Alireza erzählt für Kinder</b>
	20.00 Uhr	<b>Türkü Pınarı - 13</b> Gastspiel
28	Samstag 20.00 Uhr	<b>Aşk-ı Kabare</b> Gastspiel Jugendtheatergruppe Märkische
29	Samstag 18.00 Uhr	<b>Nida Ateş</b> Gastspiel
31	Dienstag 10.30 Uhr	<b>Aladin trifft Sponge-Martin*</b> Gastspiel Theatergruppe Berliner Darsteller

### Şubat / Februar 2012

1	Mittwoch 10.30 Uhr	<b>Aladin trifft Sponge-Martin*</b>
2	Donnerstag 10.30 Uhr	<b>Aladin trifft Sponge-Martin*</b>
3	Freitag 10.30 Uhr	<b>Aladin trifft Sponge-Martin*</b>
	20.00 Uhr	<b>Bir Bizden ... Bir Sizden -</b>
4	Samstag 20.00 Uhr	<b>Aşk-ı Kabare</b>
5	Sonntag 18.00 Uhr	<b>Romeo &amp; Juliet</b>
7	Dienstag 10.30 Uhr	<b>Aladin trifft Sponge-Martin*</b>
8	Mittwoch 10.30 Uhr	<b>Aladin trifft Sponge-Martin*</b>
9	Donnerstag 10.30 Uhr	<b>Aladin trifft Sponge-Martin*</b>
	19.00 Uhr	<b>Alireza - Stand-Up-Show</b>
10	Freitag 20.00 Uhr	<b>Bir Bizden ... Bir Sizden</b>
11	Samstag 20.00 Uhr	<b>Ah Aşk vah Aşk - Prömiyer</b>
12	Sonntag 15.00 Uhr	<b>Aladin trifft Sponge-Martin*</b>
	18.00 Uhr	<b>Kadınlık Bizde Kalsın -</b>
14	Dienstag 10.30 Uhr	<b>Aladin trifft Sponge-Martin*</b>
15	Mittwoch 10.30 Uhr	<b>Alis Zauberkiste / Ali'nin Sihirli Sandığı*</b>
	19.00 Uhr	<b>Hem Saz Hem Söz - 13</b>
16	Donnerstag 10.30 Uhr	<b>Aladin trifft Sponge-Martin*</b>
17	Freitag 10.30 Uhr	<b>Alireza erzählt für Kinder</b>
	20.00 Uhr	<b>Bir Bizden ... Bir Sizden</b>
18	Samstag 20.00 Uhr	<b>Aşk-ı Kabare</b>
19	Sonntag 15.00 Uhr	<b>Alireza erzählt für Kinder</b>
21	Dienstag 10.30 Uhr	<b>Aladin trifft Sponge-Martin*</b>
22	Mittwoch 10.30 Uhr	<b>Aladin trifft Sponge-Martin*</b>
	19.00 Uhr	<b>Alireza - Stand-Up-Show</b>
23	Donnerstag 10.30 Uhr	<b>Aladin trifft Sponge-Martin*</b>
	19.15 Uhr	<b>Berlin Felsefe Akşamları - XXX</b>
24	Freitag 20.30 Uhr	<b>World Groove Jazz</b>
25	Samstag 20.00 Uhr	<b>ŞABAN</b>
26	Sonntag 14.00 Uhr	<b>Kermes / Kirmes</b>
	18.00 Uhr	<b>Romeo &amp; Juliet</b>
28	Dienstag 10.30 Uhr	<b>Aladin trifft Sponge-Martin*</b>
29	Mittwoch 10.30 Uhr	<b>Aladin trifft Sponge-Martin*</b>

### Mart / März 2012

1	Donnerstag 10.30 Uhr	<b>Aladin trifft Sponge-Martin*</b> Gastspiel Theatergruppe Berliner Darsteller
2	Freitag 20.00 Uhr	<b>Bir Bizden ... Bir Sizden</b> Gastspiel Interkulturelles Jugendtheatergruppe

3	Samstag 20.00 Uhr	<b>Gohar Morad von Gholam Hossein Sa edi</b> Gastspiel Iranische Theatertruppe
4	Sonntag 20.00 Uhr	<b>Gohar Morad von Gholam Hossein Sa edi</b> Gastspiel Iranische Theatertruppe



**TIYATROM**  
Türkisches Theater Berlin

Alte Jakobstraße 12  
10969 Berlin

Telefon: (030) 615 20 20  
(030) 61 05 97 05  
Fax: (030) 61 05 97 05  
E-Mail: info@tiyatrom.de  
Internet: www.tiyatrom.de

Fahrverbindungen:  
Bus M29 (Haltestelle: Waiderspark)  
U-Bhf. Kochstraße  
U-Bhf. Moritzplatz  
U-Bhf. Hallesches Tor



Bürozeiten  
11.00-18.00 Uhr (außer montags)  
Telefon: (030) 615 20 20  
(030) 61 05 97 05  
Fax: (030) 61 05 97 05

Kartengpreise  
Einzelkarte: 12,- / 10,- / 8,- €  
Ermäßigung: 7,50 / 6,- / 5,- €  
Kinderstücke: 4,- €  
Gruppen ab 10 Personen: 8,- €  
Jugendstücke ab 10 Personen: 4,- €

Gegensätze, abgeben öfter als  
spielen ansonsten da öfter spielen  
möglich!

Für Schülersgruppen kann auch  
vormittags oder nachmittags gespielt  
werden (nach Vereinbarung).

Tiyatrom gerichtlich und  
diplomatisch geschützt.

Cocuk oyunları için (hafta içi)  
moder ve ayrılmaz etkinlikler  
okunur.

Für die Kinderstücke sind  
Vorbestellungen erforderlich.  
Änderungen sind vorbehalten.

\* Çocuk oyunları ("hafta içi"),  
hafta içi, ayrıca hafta ve okulların  
tatil günleri için.

\* Für die Kindervorstellungen  
in der Woche (Tage mit \*)  
sind Vorbestellungen für  
Kindertagesstätten und Schulen  
erforderlich.



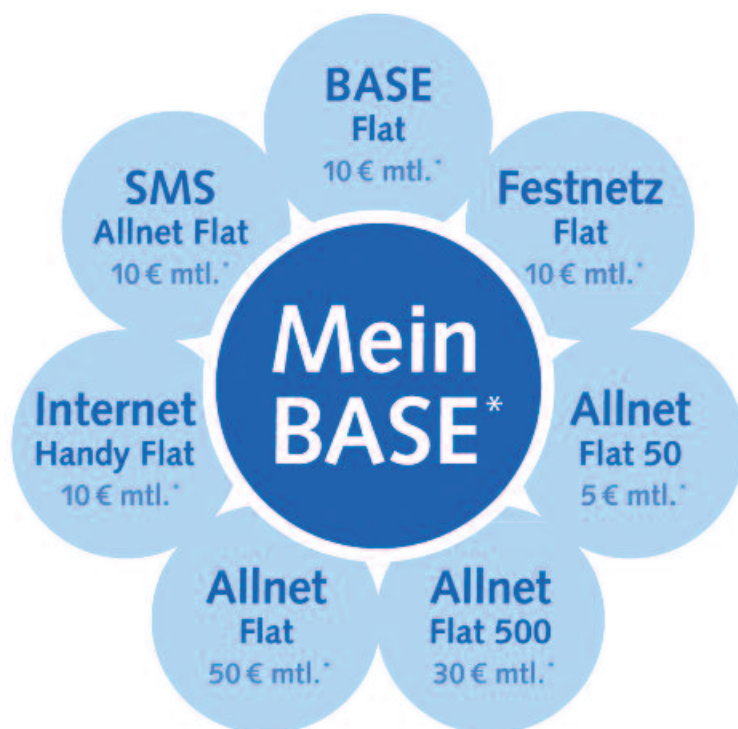
Keine  
Anschlussgebühr!

# Mein BASE: die neue Generation Flatrates.

Nur bei BASE  
mtl.

**30 Min.**  
+  
**30 SMS**

zu BASE/E-Plus  
geschenkt!



**BASE/E-Plus Shop Schöneberg**  
Kaiser-Wilhelm-Platz 4 / Ecke Hauptstraße  
10827 Berlin  
T 030-789 556 06

**BASE**  
Die neue Redefreiheit

\* „Mein BASE“ Mobilfunkvertrag: pro Monat jeweils netzintern 30 SMS und bis zu 30 Min. kostenlos, 24 Monate Mindestlaufzeit. Anschlusspreis (25,- €) entfällt für aktive Kunden (Kunden, die telefonieren und SMS versenden bzw. Telefonate/SMS empfangen oder eine Mein BASE Option gebucht haben) und nach Ablauf der Mindestlaufzeit. Im Übrigen wird der Anschlusspreis nach drei aufeinander folgenden Monaten der Inaktivität in Rechnung gestellt. Mailbox kostenlos, Hotline (0163-1140) 0,99 €/Anruf. Nur mit Online-Rechnung (Verwendungszweck vom Kunden nach seinem Bedarf selbst zu prüfen). Der Kunde kann sich im Verhältnis zu BASE auf die Online-Rechnung berufen. Mindestlaufzeit der Mein BASE Flats ein Monat, Kündigung erstmalig zum Ablauf der Mindestlaufzeit, ansonsten mit Frist von einer Woche zum Ablauf des Kalendermonats möglich. Flats kombinierbar. Allnet Flat 50 nicht mit Allnet Flat 500 buchbar. Mit der BASE Flat sind netzinterne Gespräche und SMS inklusive. Mit der Festnetz Flat sind innderdeutsche Gespräche ins Festnetz inklusive. Mit der Allnet Flat 50 sind bis zu 50 Minuten für innderdeutsche Gespräche inklusive. Mit der Allnet Flat 500 sind bis zu 500 Minuten für innderdeutsche Gespräche inklusive. Mit der Allnet Flat sind innderdeutsche Gespräche inklusive. Die Internet Handy Flat gilt für paketvermittelte Daten im E-Plus UMTS- und GPRS-Netz, außer Roaming- und Auslandsverbindungen; die Option erlaubt nur das Surfen mit einem UMTS- bzw. GPRS-fähigen Mobiltelefon ohne angeschlossenen Computer, nicht für WLAN nutzbar; die Nutzung von Voice over IP ist ausgeschlossen, ab einem Datenvolumen von 250 MB im jeweiligen Kalendermonat steht GPRS-Bandbreite (max. 56 kbit/s) zur Verfügung. Mit der SMS Allnet Flat sind SMS für innderdeutschen Versand in alle Mobilfunknetze inklusive. Inklusivminuten-Ausschöpfung taktungsabhängig: Jede angefangene Gesprächsminute wird unabhängig von ihrer tatsächlichen Dauer stets voll berechnet (Minutenakt). Nicht genutzte Inklusivseinheiten verfallen am Monatsende und bei Tarifwechsel und können nicht in den Folgemonat übertragen werden, im Start- bzw. Endmonat werden sie anteilig zur Verfügung gestellt. Außerhalb und nach Ablauf der Inklusivseinheiten: 0,19 € pro Min./SMS. Für Sondernummern und (Mehrwert-)Dienste gelten andere Preise.

# GRILLHOUSE

*Ku Damm 156*

Restaurant

Cafe

Bar

*Mangal keyfini Ku Damm'da sıcak bir aile ortamında bizde yaşayın*



*Ku Damm 156 - 10709 Berlin*

*030 890 06 847*

*Rezervasyon rica edilir*